



1 MARÇ DE 2002
MARZO DE 2002

aran

INFORMACIÒN

1€

Economía

La peseta y el franco ya son historia, el euro se impone en la frontera
Página 12

5.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán

SUMARIO

6

Es Bordes

El edificio que acoge la escuela pública continúa esperando las reformas desde 1995

7

Baqueira pionera con el "Esquí máster"

Descubre la nueva escuela

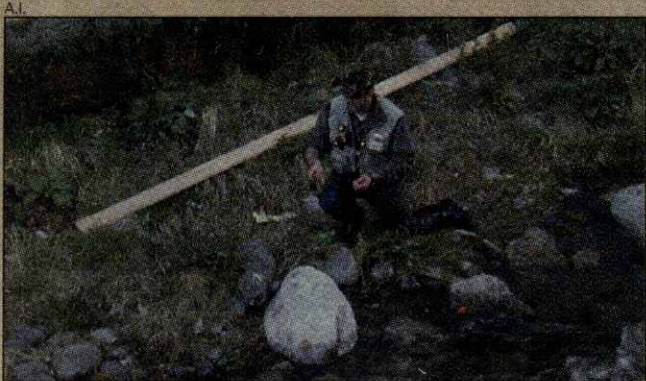


Los bailarines y los ángeles abren la procesión.

8-9

Bossòst celebra una Semana Santa única

La población aranesa conserva las tradicionales procesiones



La pesca es un atractivo en el valle de Arán.

11

Se inicia la temporada de pesca en el valle

Garona, alta montaña y lagos atraen a miles de aficionados

16

Montgarri. Un refugio lleno de magia

Paseo nocturno en motos de nieve para descubrir la auténtica gastronomía

El nuevo túnel, de 5.230 metros, dispondrá de tres carriles y alta seguridad

Se inician las obras del túnel

El ministro de Fomento, Francisco Álvarez Cascos, colocó la primera piedra de las obras del nuevo túnel de Vielha que comenzarán esta primavera y se prolongarán durante 39 meses. Al acto acudieron

numerosas autoridades y vecinos del valle ansiosos por participar en un acontecimiento histórico cuyo antecedente más cercano tuvo lugar en 1924 con el inicio de las obras del actual túnel.

PÁGINA S 2-5



El ministro de Fomento, Álvarez Cascos, se encargó de colocar la primera piedra de la nueva infraestructura.

Bar - Comidas
Borda de Joanon
Camín deth Barradós - Saut deth Fish
Tel. 973 64 10 05 • BARRADÓS (Val d' Aran)

Bar Restaurante **Ramón**
Tel.: 96 123 00 27
C/ Colón, 21 • 46290 Alcásser (Valencia)

Revilla, Campesino, Navidul, ARIAS, Ormasa, Hero, Millaire, MIAU, LA RIBERA, SOLANO, Isoctar
DISTRIBUCIONES Hostelería - Alimentación
Avenida Pirineos, 55 • Tel-Fax: 974 311 231 • 22300 BARBASTRO (Huesca)
http: www.grupo7.com/dolano e-mail: dolano@grupo7.com

103 12
27 14.71

Álvarez Cascos colocó la primera piedra

Momento histórico en el valle de Arán

Los trabajos para el desdoblamiento del túnel de Vielha dan comienzo esta primavera y en el año 2005 esta obra será una realidad. Por este motivo el ministro de Fomento, Francisco Álvarez Cascos se trasladó hasta el valle para colocar la primera piedra. A pesar de la intensa y pertinaz nevada, los congregados en la boca norte mantuvieron el ánimo, entre las autoridades se encontraban Diputados y senadores, alcaldes del valle, directivos de las empresas constructoras y numeroso público interesado en vivir un acontecimiento histórico para el valle.

Las obras, que fueron adjudicadas en enero de este año, se prolongarán durante 39 meses y el presupuesto asciende a 128 millones de euros (21.316 millones de pesetas) que será ejecutado por la Unión Temporal de Empresas que forman OHL, Comsa y Copcisa. Durante su intervención ante los medios de comunicación presentes el ministro Álvarez Cascos señaló el hito que supone esta obra, muy demandada por diversos colectivos debido al intenso tráfico de mercancías que soporta, el gran atractivo turístico del valle y a la antigüedad del túnel, que lo convertía en uno de los más peligrosos de Europa. Esta obra se engloba dentro de las futuras mejoras de la carretera nacional 230, uno de los principales pasos fronterizos del Pirineo Central, la densidad actual es de 2.488 vehículos con un porcentaje de vehículos pesados del 11 por ciento. No obstante, las previsiones de incremento del tráfico a través del valle de Arán prevén al finalizar las obras que este sea de 3.666 vehículos y en

el año 2030 de 12.416. Estos datos señalan la tremenda presión que soportará esta vía de comunicación.

CARACTERÍSTICAS

Este segundo túnel se proyecta en paralelo al ya existente (su rectitud se debe a que en sus orígenes se ideó para transporte por ferrocarril) y consta de 6.572 metros de longitud.

En general se pueden diferenciar las obras del túnel en sí, las actuaciones en las bocas norte y sur que incluye la reordenación de los accesos, las nuevas entradas y su conexión con el actual. La construcción de los edificios de ventilación y el de explotación y mantenimiento. El proyecto se ha estructurado en cuatro partes: obra civil del túnel y accesos, instalaciones y equipamientos, arquitectura y tratamiento ambiental. El actual se ha aprovechado para dos objetivos principales: el desvío de las mercancías peligrosas y su utilización como infraestructura de seguridad, conectándose al nuevo.

El túnel se prolongará 5.230 metros. Con tres carriles, el central será polivalente, aunque, con toda seguridad, su uso más común será en dirección Vielha-Vilaller, en el que se registra una ascensión cercana al 5 por ciento de desnivel (4,7 que es la rampa actual del túnel).

► Para la calzada se utilizará hormigón magro, cuya característica principal es no propagar el fuego

metro y para la calzada se utilizará un pavimento de hormigón magro, cuya principal característica es que no puede ser atacado por el fuego. De este

SEGURIDAD

Cada carril dispondrá de una anchura de tres metros y medio, arcones de 1 metro y de medio

modo se evita la propagación del fuego posible cuando la capa de asfalto contiene betún. Si algo puede caracterizar al nuevo túnel es la utilización de los dispositivos de seguridad más innovadores.

Así, los nichos de seguridad

y los nichos de incendio se disponen cada 200 metros (25 ud cada uno) y se disponen en la misma sección de túnel enfrentados entre sí. Los refugios se construyen cada 400 metros y coinciden con las galerías de conexión que se abrirán con el

túnel actual. Los apartaderos o anchurones dispondrán de 30 metros de longitud cada uno.

EDIFICIOS

Entre las infraestructuras se proyecta la construcción de

tres edificios singulares integrados cuyo diseño se integra en el entorno, dos estaciones de ventilación (una en cada boca) y un tercer edificio que constituye el centro de explotación y de mantenimiento.

L.G.

JOSÉ ANTONIO ALMUNIA



Autoridades y vecinos de Vielha y del valle no quisieron desaprovechar la imagen del momento histórico.

J.A.A.



Numeroso público se dio cita en este día.

J.A.A.

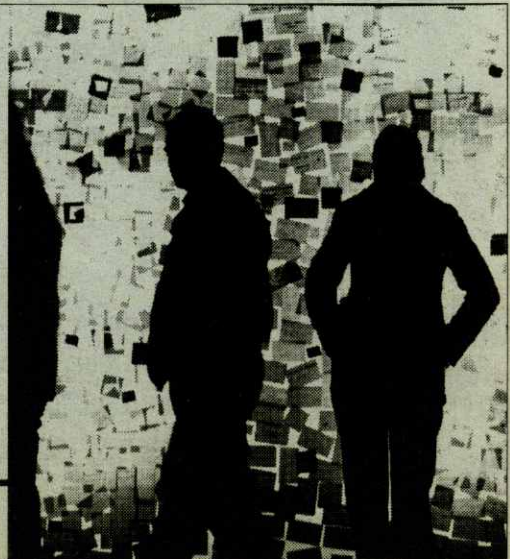


Punto kilométrico donde se iniciarán las obras.

Llamando al teléfono
974 313 049

Anúnciese en

aranINFORMACIÓN



►► 78 años después, el túnel noticia

La mañana apareció con nieve. No sabemos si para dar carácter a la propia inauguración o que la climatología conocedora de que la nieve es uno de los principales recursos turísticos del valle, no quiso perder la oportunidad de vender a todo el país una imagen del Valle de Arán blanco. Como debe ser.

Autoridades, invitados, curiosos... gentes de la más diversa condición política se concentraban para asistir a un momento histórico. Cuando el 1924 el Rey Alfonso XIII visitó Arán y según narran los cronistas del tiempo, toda la población se movilizó por el acontecimiento. Hoy, en los tiempos que corren eso habría sido imposible; no por la voluntad popular, sensibilizada en cuanto a la importancia que va a tener esta obra para la comunicación del territorio, sino por el simple hecho físico de entonces los desplazamientos eran a pie y hoy día hubiera sido imposible aparcar todos los coches en la boca norte. Y en estas llegó el ministro, consciente de que esta no era una obra más, sino una obra muy importante. Se reflejaba en las caras de los asistentes y en las actitudes de los concentrados. La alegría rebosaba. El valle de Arán ponía la primera piedra de un nuevo túnel y por vez primera en muchos años un túnel, el nuestro era una buena noticia en los periódicos y las televisiones.

JOSE ANTONIO ALMUNIA



La nieve no impidió el ambiente de satisfacción que se respiraba por el desdoblamiento del viejo túnel.

J.A.A.



Momento de la rueda de prensa.

J.A.A.



Autoridades del valle de Arán junto al ministro de Fomento, Álvarez Cascos.

lasopiniones

"Positivo y necesario" así de contundente se mostraba el Diputado socialista por el Valle de Aran, Francisco Boya, el cual explicaba que el desdoblamiento beneficiará tanto a los usuarios como a los propios araneses, a estos últimos por que resolverá en parte la peligrosidad de la vía "se conseguirá tener uno de los túneles más modernos de Europa, lo cual multiplicará el volumen de tráfico, y por eso, el proyecto debería seguir mejorando la N-230".

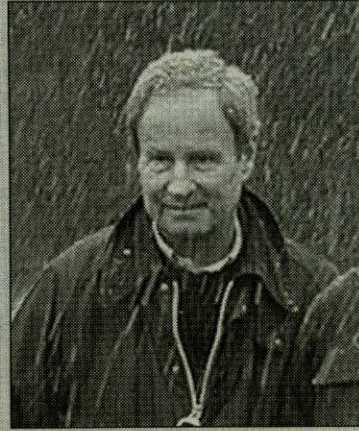
A.I.



Paco Boya.

"El Partido Popular fue el único que en las pasadas elecciones defendía la construcción de un nuevo túnel que modernizara las comunicaciones del territorio". Según Llorens el desdoblamiento es importante tanto para los araneses como para el resto de España, ya que ese nuevo túnel "es un nuevo camino hacia Francia y hacia Europa. El túnel y la mejora de comunicaciones que conlleva permitirá un mayor tránsito de personas y bienes que aportará mayor riqueza a los araneses".

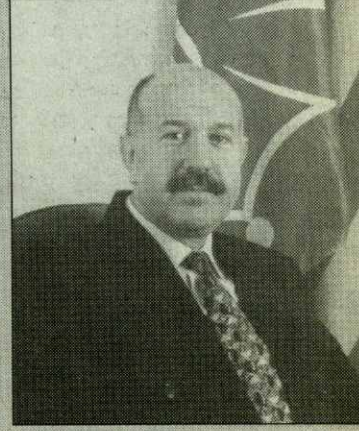
A.I.



José Ignacio Llorens.

"El túnel de Vielha representó durante la segunda mitad del siglo pasado, la obra de más trascendencia social para los araneses. La transformación de la Val d'Aran fue absolutamente positiva. Nos alegramos de la construcción de este nuevo túnel. Ya era hora,... después de tanto tiempo. Esperamos que los efectos transformadores de este nuevo túnel, sigan siendo tan positivos en la calidad de vida de los araneses. Será necesario que las administraciones europeas, estatales, autonómicas y aranesas hagan todo lo posible para que así sea."

A.I.



Carlos Barrera.

Reproducimos la noticia del periódico aranés de la época

Crónica de la voz del valle de Arán de 1924

El 6 de julio de 1924, una Comisión se desplazó al Puerto de la Bonaigua, para darle la primera salutación de bienvenida al rey Alfonso XIII en cuando pisara territorio aranés. La carretera en zig-zag del puerto de la Bonaigua, había sido finalizada totalmente en marzo de 1924 franqueando una cota de 2.072 metros de altura. A media tarde llegaba a Salardú, en donde después de saludar a las autoridades a la entrada de la población, recorrió a pie el tramo que le separaba hasta la iglesia de San Andrés, seguidamente se le ofreció un refrigerio. De Salardú se trasladó a Vielha, atravesando los pueblos de la ruta, en medio de un gentío que vitoreaba la caravana real.

Entrando en Vielha, en donde se encontraba reunida la villa entera, con los pueblos de Vilac, Casau y Gausac. Recibieron con estruendosos aplausos la llegada del Rey. Entusiásticas vivas a España, al Rey y al Directorio sucedíanse sin interrupción; el Ayuntamiento en pleno y las demás autoridades locales adelantaronse para cumplimentarle y darle la bienvenida.

El distinguido abogado y teniente de Alcalde Luis Portolá, en ausencia del Alcalde Francisco Vidal, que desde lo alto del puerto de la Bonaigua venía con la comitiva, recibió al Rey con las siguientes frases: "Vielha y el Val d'Arán deben enorgullecerse en estos momentos, porque reciben al primer representante de la nación española, al hombre democrata en el verdadero sentido de la palabra, al hombre amante".

"50 ANIVERSARI D'ERA DUBERTURA DETH TUNEL DE VIELHA ALFONSO XIII"



Primeros equipamientos en la boca norte.

de los pueblos, al Rey Alfonso XIII. El monarca, sonriente, interrumpió y dijo: "Basta". He venido para remediar las necesidades del Val d'Arán y prometo hacer cuanto esté a mi alcance.

Después de recorrer las calles de Vielha a pie, hasta la salida, por el puente del río Garona, Alfonso XIII se dirigió hasta Les. Eran 10 los coches que se habían movilizado para transportar al rey y su séquito acompañante.

En Bossost, se reprodujeron las manifestaciones de entusiasmo popular. Diversos arcos, con expresivas inscripciones, juntamente con las fachadas y balcones, profusamente adornadas de banderas y flores, resaltaban el histórico momento de la visita del rey, ocho siglos después de que lo hiciera el primer rey de Aragón Ramiro I. Renovaba las viejas y constantes visitas, que habían hecho los reyes de Aragón y precisamente aquí en Bossost en donde se cree que murió el rey de Aragón Pedro I, el año 1104.

La bienvenida oficial la dio el alcalde Aunós, aquí también el rey recorrió parte de la villa. En el extremo del Paseo deth Graué, el somatén, formado con las armas y en actitud castrense le ofreció honores militares.

Acto seguido se dirigió a Les, el recibimiento rivalizó con los de las otras villas y pueblos del Valle: la banda de la Albufera tocó la Marcha Real; vivas entusiastas acogieron la presencia del Rey. El Alcalde Busquets dio la bienvenida al Soberano en nombre de la población. La fuerza de servicio se veía y deseaba para contener a la multitud, que quería rodear el coche regio; los momentos eran extraordinarios; y entre tanto el Rey visiblemente impresionado, saludaba desde el carruaje al pueblo que con frenesí le aclamaba. Después se di-

rigió en un acto simbólico hasta Pont de Rey, límite de la frontera de Francia. De vuelta pernoctó en Les, cenando y alojándose en la Residencia de Productora Fuerzas Motrices (P.F.M.).

► Banderas, Ayuntamientos, somatenes, niños, uniones patrióticas, todos...

Al día siguiente a las ocho de la mañana el rey visitaba la Central hidroeléctrica de Cledes, en fase de avanzada construcción, siendo atendido por el ingeniero Riu Keller.

Terminada la visita a la central de Cledes el rey se dirigió a Vielha, en donde recibió diversas delegaciones que habían solicitado entrevistarse con el rey y altos dignatarios que le acompañaban. Desde el balcón del Ayuntamiento presencia emocionado el largo desfile que habían organizado las autoridades, asociaciones, miembros de diversas instituciones, magisterio y población escolar de Arán, en la que no faltaban las banderas y estandartes de pueblos y parroquias del Val d'Arán. Seguidamente tiene lugar un "Vino de Honor" que sirve para que el rey y mandatarios de la administración puedan tratar algunos problemas de Arán, como son la cuestión de la enseñanza, la construcción de un cuartel militar y forma de facilitar el servicio militar a los jóvenes del Valle, un nuevo Pont de Rey, una posible Escuela de Artes y Oficios y sobre todo el tema que preocupa de la comunicación permanente de Arán con el resto de España por medio del anhelado túnel, por el macizo de Molieres y el valle de Barravés.

Fueron ideas y proyectos que en su mayor parte se hicieron realidad y que confirieron a la visita de Alfonso XIII un mayor relieve y significación.

Terminada la amable y fructuosa sesión del Vino de Honor, Alfonso XIII se despidió con su habitual y proverbial familiaridad de las autoridades y personal emprendiendo por la ruta de Salardú el viaje de vuelta a Madrid: "Pónese en marcha lentamente la comitiva entre aclamaciones. A la salida de la villa espera un espectáculo innarrable que por su inesperada grandeza emociona al Rey.

Banderas, Ayuntamientos, somatenes, niños, uniones patrióticas, todos los elementos en fin, que habían desfilado ante S.M. esperan sobre la carretera. Los somatenes formados en fila presentan armas. A la derecha e izquierda las magníficas banderas de villas y pueblos, al fondo y en los terrenos del cuartel los niños, ayuntamientos y comités de unión patriótica.

El espectáculo es imponente. Una sorda ovación sorprende al Rey, que emocionado alza repetidas veces, saludando a los araneses: "El túnel, queremos el túnel", gritan los niños que agitan frenéticamente sus banderines nacionales. "Lo tendréis", contesta Alfonso XIII, orgulloso del amor de los araneses.

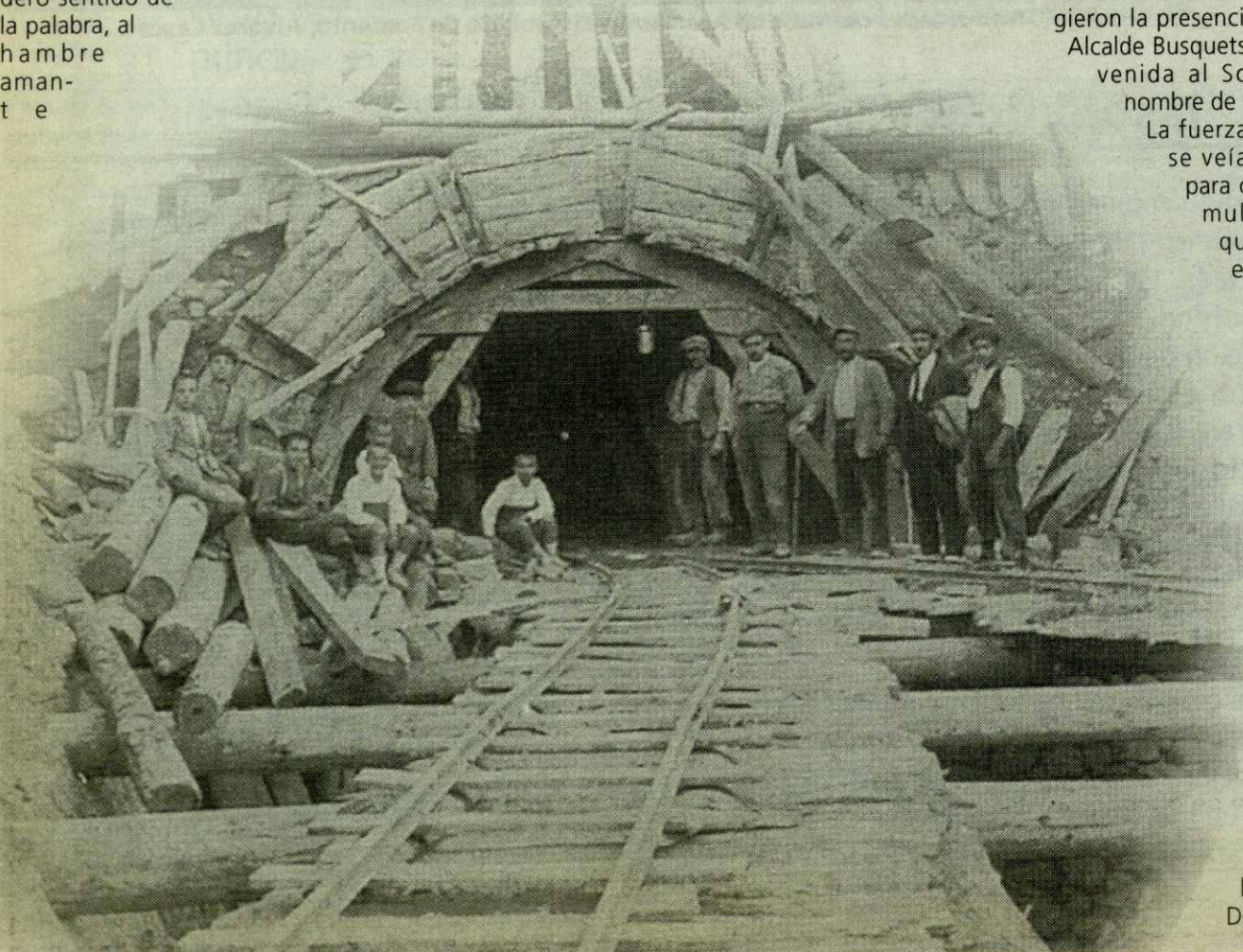
Los primeros trabajos se empezaron el mismo año 1924, el túnel quedó perforado el año 1948, el ingeniero autor del proyecto fue Felipe Cabredo, el ingeniero de la obra Juan Montañés y la empresa constructora "Segura". La inauguración oficial tuvo lugar el mes de mayo de 1948.

A.I.

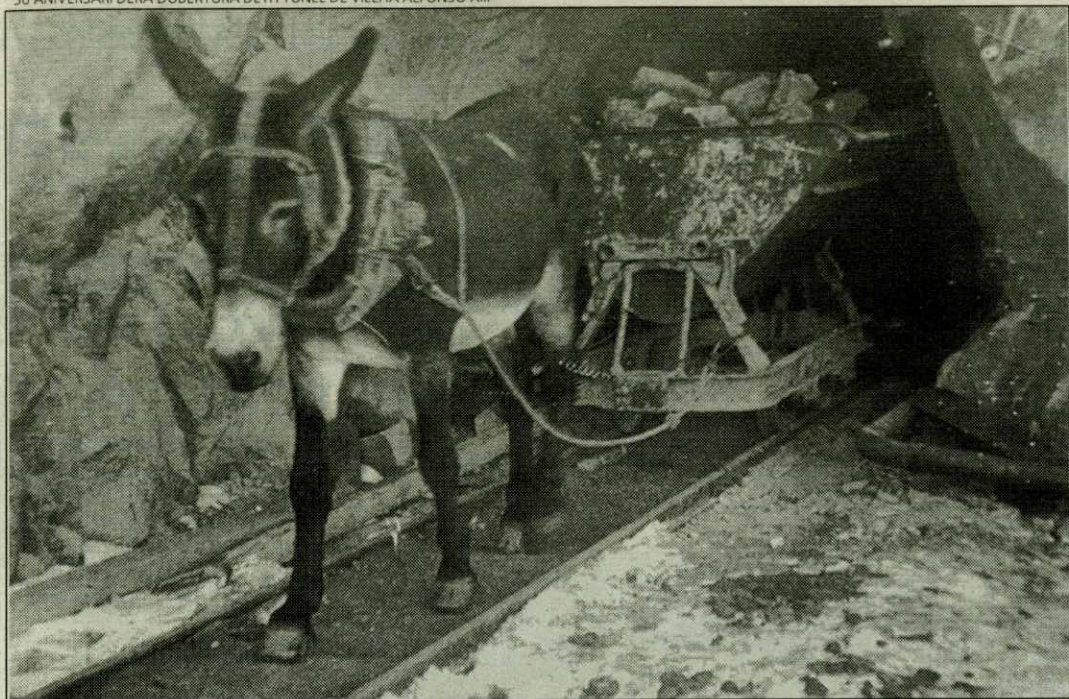
"50 ANIVERSARI D'ERA DUBERTURA DETH TUNEL DE VIELHA ALFONSO XIII"



Visita de Alfonso XIII a Salardú.

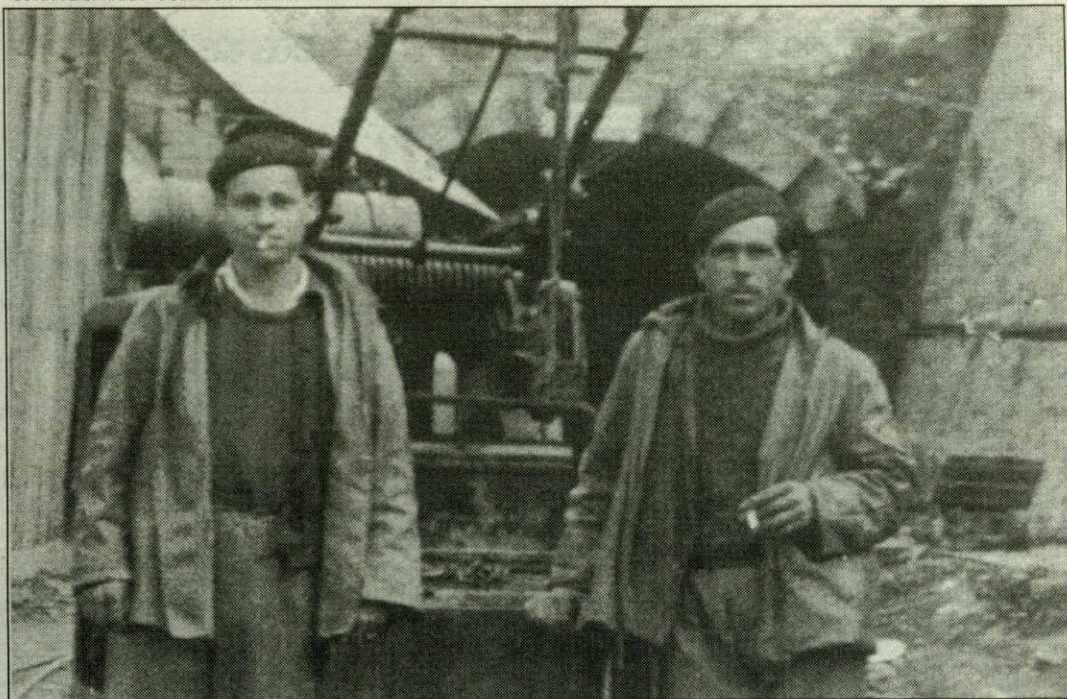


"50 ANIVERSARI DERA DUBERTURA DETH TUNÈL DE VIELHA ALFONSO XIII"



Tracción animal en el inicio de las obras.

"50 ANIVERSARI DERA DUBERTURA DETH TUNÈL DE VIELHA ALFONSO XIII"



Obreros delante del "tròle", el cual arrastraba a las vagonetas.

"50 ANIVERSARI DERA DUBERTURA DETH TUNÈL DE VIELHA ALFONSO XIII"



Equipamiento directivo y personal de la obra.

"50 ANIVERSARI DERA DUBERTURA DETH TUNÈL DE VIELHA ALFONSO XIII"



Autoridades civiles y militares el día de la inauguración del túnel.

FOTOGRAFÍAS CEDIDAS POR LA FONDACION MUSÈU ETNOLOGIC DERA VAL D'ARAN Y EL CONSELH GENERAU D'ARAN DE LA PUBLICACIÓ: "50 ANIVERSARI DERA DUBERTURA DETH TUNÈL DE VIELHA ALFONSO XIII"



Felicite a los suyos gratuitamente

DATOS DEL REMITENTE

Nombre y apellidos:.....
Dirección:.....
Núm.....Piso.....Tfno.....
Población:.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de **aranINFORMACIÓN**.
No se usarán con ningún otro propósito.

DATOS DE LA FELICITACIÓN

Nombre y apellidos:.....

Tipo de celebración:

- | | |
|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Boda | <input type="checkbox"/> 1ª Comunión |
| <input type="checkbox"/> Cumpleaños | <input type="checkbox"/> Aniversario Boda |
| <input type="checkbox"/> Bautizo | <input type="checkbox"/> Otros |

Día y mes de la celebración:.....

Texto que se desea publicar:.....

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:

134 COMUNICACIÓN
Academia Cerbuna, 6 - 2º D
22300 BARBASTRO (Huesca)

Se adjunta foto: ☐ Si ☐ No

Las fotos no se devolverán.

otrostemas

Vielha, el tanatorio para el 2003

El valle de Arán contará con un servicio de tanatorio, de propiedad municipal, a principios del próximo año, según ha informado el alcalde de la localidad, Pau Perdices. Contará con una superficie de 225 metros cuadrados y se ubicará en la nueva zona industrial de la Mijaran. Dará servicio a todo el valle.



Mejoras en la red de aguas de Vielha

Escunhau, Casarilh, Betren, Gausac, Casau, Vielha, Arros, Vila y Vilac verán mejorado su servicio de aguas con obras en los depósitos y las captaciones. Inicio de las obras en abril o mayo.

El dinero destinado desde la Generalitat es insuficiente y nadie opta a las obras de rehabilitación

La escuela de Es Bordes sigue esperando

Es Bordes sigue intentando rehabilitar su escuela. El edificio emblemático que data de la II República, declarado monumento de interés continúa esperando; de las cinco construcciones que perduran de estas características en el valle, el de Es Bordes, es el único que queda por recuperar.

En 1995 el Ayuntamiento envió un proyecto en el que se señalaba la financiación necesaria para su reconstrucción, unos 30 millones de pesetas (180.722 euros), pero la Generalitat no aceptó la memoria y realizó otro proyecto de forma paralela en el que no se tenía en cuenta la recuperación integral de la estructura. Frances Medán, alcalde señala que "nosotros pagamos 1'5 millones de pesetas (unos 9.036 euros) para que un técnico nos hiciera un proyecto que no sirvió de nada ya que

la Generalitat preparó uno nuevo que no resuelve el problema, sino que lo agrava". La reforma prevista consta de dos fases, la primera acondicionaría el primer piso en donde se sitúa la escuela y en la segunda, se devolvería el esplendor a la fachada.

El Departament sacó a concurso la obra por 25 millones de pesetas (150.000 euros) pero quedó desierta ya que "la reconstrucción tiene un valor total mucho más alta" indica Medán y "en el valle, no pujan por este dinero".

Hoy en día el número de habitantes es de unos 200 vecinos que ven como sus hijos van a una escuela que tiene graves carencias estructurales. El desprendimiento de un balcón de la fachada demuestra la necesidad de una acción rápida por parte de las instituciones.

El edificio consta de dos pisos de los que sólo se utiliza una parte en la segunda planta, ya que todo lo demás, incluyendo las dos viviendas de los profesores, se encuentran deshabitadas.

El alcalde de Es Bordes, opina que "las instituciones catalanas no se preocupan por los pueblos pequeños sino que parece que sólo cuentan las grandes capitales", y esto está haciendo que "las locali-

dades como nosotros estamos perdiendo habitantes ya que los jóvenes buscan sitios donde las necesidades básicas, como puede ser la enseñanza, estén totalmente cubiertas".

El edil manifestaba su repulsa ante una situación que él tilda de "injusta", y que le ha llevado a escribir innumerables cartas y a realizar distintos viajes que no han da-

do el fruto que se esperaba. Siete años después, la lucha de la población por conseguir una escuela digna sigue sin dar resultados.

LUZ

Otra de las inquietudes que tiene el consistorio de Es Bordes es la modernización del alumbrado público de los núcleos rurales que conforman su término municipal. "El sistema eléctrico es

muy viejo y es posible que si esperamos mucho tiempo en reemplazarlo nos quedemos sin luz por alguna avería" comentó Francisco Medán.

La localidad no puede financiar en su totalidad los costes de las obras que se tienen pensado realizar. Frances Medán insistió en la necesidad de que la Generalitat ayudara a Es Bordes subvencionando parte de los dineros que son necesarios para que la localidad se desarrolle y pueda ofrecer a sus habitantes una calidad de vida que permita parar la despoblación.

DAVID MARQUÉS

LOLA Gª CASANOVA



La profesora y los alumnos de Es Bordes posan en el viejo edificio de la escuela.

► En Arties, el ayuntamiento dotó con más dinero la obra, pero en Es Bordes, no es viable esta solución

noticias breves

El pueblo de Les

Aprobado el plan parcial del polígono

El alcalde de Les, Emilio Medán, apuesta por la modernización con la futura construcción de un polígono industrial dentro del término municipal.

El terreno del polígono es de propiedad privada por lo que los particulares que quieran construir deberán ponerse en contacto con el área correspondiente del consistorio. La zona industrial tendrá 16 naves de 420 metros cuadrados cada una. "En el plan parcial que hemos aprobado está especificado que las empresas que quieran realizar sus tareas en el polígono no deberán ser insalubres ni tener un gran nivel de contaminación" puntualiza Medán.

Les es una población que ha logrado incrementar su número de habitantes. Desde 1982, año en el que tenía 490 habitantes, ha aumentado su censo a un total de 700 vecinos.

La apuesta por cubrir la demanda empresarial tanto interna como externa del municipio, ha hecho que el consistorio pusiera en marcha la construcción de este polígono.

AGUA Y CARRETERAS

Políticos de Aragón y Cataluña del Partido Socialista se reunieron el pasado viernes 15 de marzo en Lérida para hacer frente común en el tema del Plan Hidrológico Nacional, y para estudiar las posibles alternativas que el Valle de Arán va a presentar al Ministerio de Fomento respecto a la futura autovía Lérida-Huesca y el llamado "eje pirenaico".

La propuesta aranesa quiere paliar lo más posible el impacto ambiental que esta clase de obras podrían producir en el Valle.

D.M.

Envíanos tus sugerencias ...

araninformacion@134comunicacion.com

Manos Unidas



SI QUIERES LA PAZ,
RECHAZA LA VIOLENCIA

La revista "Solo Nieve" ha elegido la estación aranesa para impartir el curso

Esquí Máster, una apuesta por el perfeccionamiento

Baqueira Beret ha sido la estación de esquí elegida para poner en marcha una iniciativa que nació en el seno de la revista especializada "Solo Nieve". La actividad consiste en impartir unos cursos de perfección llamados Esquí Máster. La inscripción debe hacerse a través de la propia revista, en donde además se el interesado ese puede informar sobre las características del curso.

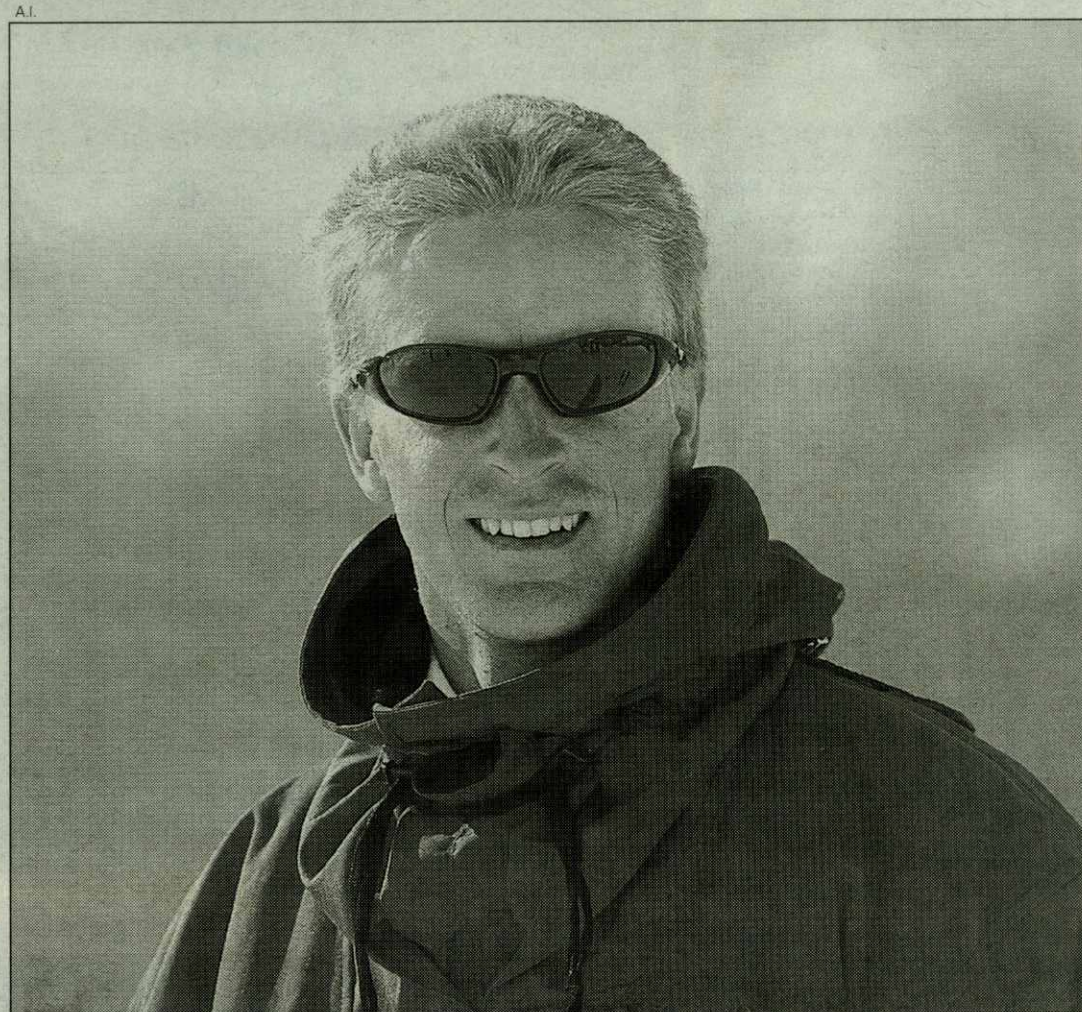
Durante 5 días, los esquiadores podrán disfrutar de unas clases teóricas y prácticas que les llevarán a conocer mejor el deporte blanco y a perfeccionar su técnica.

Según Curro Bultó, director de la revista "Solo Nieve" y promotor de los cursos "se ha elegido Baqueira Beret por ser el sitio idóneo para practicar todos los aspectos cursados en Esquí Máster tanto dentro como fuera de pista". La valoración de los cursos impartidos por primera vez este año "es muy positiva, ya que la gente se ha ido apuntando y ha gozado tanto que ya nos ha emplazado para el año que viene" comentaba Bultó.

Los cursos se dividen en tres partes, en la primera, que dura 2 días, se estudian las distintas disciplinas del esquí actual y se enseña al aficionado a manejar todas las técnicas.

La segunda parte, que también consta de 2 días, se repasan todas las técnicas para poder esquiar fuera de pista (free ride). Y el último día se hace un repaso al esquí de competición. "Dentro de las clases teóricas que se imparten en horario de mañana, podemos encontrar desde manutención del material, técnicas avanzadas, seguridad, correcciones, y el resto del día lo utilizamos para aprender practicando que es donde se demuestra lo aprendido" señala el promotor de los cursos.

Esquí Máster está pensado para gente con un nivel medio alto que quiera pulir su técnica, ya que no pretende meterse dentro de la enseñanza pro-



Curro Bultó, director de "Solo Nieve" y promotor de Esquí Máster.

piamente dicha que realizan las escuelas de esquí "nosotros sólo queremos potenciar al esquiador, nunca pretendimos ser una escuela. El mejor sitio para aprender es una entidad especializada en la enseñanza. Nosotros pretendemos perfeccionar la técnica" subraya.

Como actividad de nueva, los promotores creían que en el primer año la actividad arrancaría más despacio de lo que lo ha hecho en realidad, ya que los esquiadores suelen ser unas personas muy independientes.

Bultó nos indica que una de los aciertos de los cursos fue la elección del marco en el que se iban a desarrollar las clases. Las instalaciones de Baqueira Beret, los propios monitores que trabajan en la estación y la calidad del terreno son puntos muy importantes para que Esquí Máster vaya cristalizando



"Alumno" en pleno descenso.

año a año en el deporte blanco. La experiencia ya deja de ser pionera porque, aunque no

ha terminado la temporada ya se piensa en el 2003.

D.M.

noticias breves



El turismo es la gran riqueza del valle.

Se invertirán 1,8 millones de euros

Plan de excelencia turística en Arán

El Plan aborda actuaciones en la creación y desarrollo del producto turístico, mejora de la calidad de la oferta y mejora de la información y la atención al cliente. En total serán cerca de 2 millones de euros que aportarán Turrespaña, el Conselh y la Generalitat en los próximos tres años.

Entre las actuaciones se encuentra la recuperación de la fábrica de lana de Vielha, acondicionar cinco refugios de media montaña, el

proyecto arqueológico de Beret y diseñar itinerarios naturales en varios parajes como el Portilhon o la Artiga de Lin. Asimismo, se quieren recuperar las viejas minas de Bossòst, Les y Puntat así como el Alpine Runnig Experience (senderos que acogerán pruebas deportivas). Otra iniciativa mejorará las diferentes oficinas de información turística que existen en el valle y la finalización de la página web.

A.I.

Propirineo se celebra en Graus

Certamen sobre la propiedad

Por cuarto año consecutivo el Ayuntamiento de Graus, el Consejo Municipal de Desarrollo y la Entidad Ferial de Exporibagorza han organizado PROPIRINEO, Certamen sobre la propiedad, el comercio y los negocios en el Pirineo. La cita será el próximo 3, 4 y 5 de mayo en el recinto ferial acondicionado del Círculo Gradense. Estas instalaciones cubiertas, de más de 10.000 metros cuadrados, acogerán en su interior toda la oferta empresarial e institucional

que sobre estos asuntos se realice en el Pirineo. Se trata de una de las Ferias especializadas más importantes del comercio y propiedad de la zona.

Se dan cita el turismo (hoteles, restaurantes, deportes de aventura...), promotores urbanísticos, agencias inmobiliarias e instituciones públicas. Paralelamente, se organizarán jornadas y foros como la Bioconstrucción y la Construcción Tradicional.

A.I.

Directo de la Almazara
Aceite de Oliva Virgen Extra

SOMONTANO

Distribución de comestibles

ACEITES NOGUERO S.L.P. I. Valle del Cinca, 32 Tel. 974 31 16 48 • 22300 BARBASTRO (Huesca)

PROPIRINEO

4º Certamen sobre la propiedad, el comercio y los negocios en el Pirineo

3, 4 y 5 DE MAYO DE 2002 EN GRAUS (Huesca)

4-5 mayo: Jornadas de arquitectura de bioconstrucción y construcción tradicional

Recinto Ferial de EXPORIBAGORZA - Entidad Ferial de Graus -
<http://www.propirineo.com>

Iniciativa del Ayuntamiento de Graus: Plaza de España, 15 • 22430 GRAUS (Huesca)
e-mail: aytograus@aragob.es • Tel. 974 540 002 • Fax: 974 546 002

Es al única localidad del valle que mantiene vivas las tradicionales procesiones religiosas de esta época

Vive la Semana Santa en Bossòst

El fervor religioso y el atractivo turístico se unen en esta localidad que ha visto cómo las antiguas procesiones reviven. Por este nuevo empuje nació una asociación para organizarlas

Nadie sabe muy bien el porqué, las razones que impulsan a la gran mayoría de los vecinos de Bossòst a tomar parte en las procesiones de Semana Santa, las más antiguas del valle que ha llegado hasta nuestros días sin apenas interrupciones. Como recuerda la presidenta de la Asociación para la Organización de las Procesiones "sólo hubo un año en el que no salieron, fue durante la Guerra Civil y por que falta-

ban hombres", explica M^a Ángeles de Burgos. La tradición familiar se explica como clave en el resurgir y como señala el párroco, mosen Joan Caseny "es la expresión de todo un pueblo, no es tanto folklore como algunos creen, ¡no!, hay que vivirlo y sentirlo como los de aquí".

La Asociación se formó, precisamente, aupada por un creciente interés entre los jóvenes por vivir la Semana Santa. "Queríamos renovar el vestuario, mejorar algunos pasos,... pero sobre todo por los trajes, muchos eran prestados y algunos estaban ya un poco viejos", así que un grupo de 10 jóvenes se unió. Su número permanece invariable a lo largo de esta década de vida, no obstante, como señala De Burgos, la colaboración no se circunscribe sólo a esos diez miembros oficiales "por ejemplo, para la fiesta de Nochevieja la participación alcanza las 20 per-

sonas, muchas de ellas son hijos de aquí, pero aunque no vivan salen en las procesiones".



Los capuchinos portan la Piedad, uno de los pasos más venerados.

Cenas, rifas, fiestas,... son las actividades que a lo largo de todo el año realiza la Asociación para recaudar fondos.

En la actualidad la Junta Directiva se está planteando aumentar e incorporar a más socios que puedan pagar una cuota fija "pero todavía no hemos decidido nada", lo que sí es seguro es que "nunca nos falta gente, la participación y el compromiso de todo el pueblo crece cada año", afirma M^a Ángeles de Burgos.

Mosen Joan Caseny, nació en Gessa y ni siquiera lleva 10 años al frente de la parroquia de Bossòst, pero su opinión acerca de estas procesiones se ha transformado, siendo un defensor mucho más convencido cada año "hay que respetarlas, el pueblo de Bossòst ha recibido esta herencia, es el deseo de todo un pueblo y eso es muy bonito, lamentablemente, es la única que queda en el valle ya que en Vielha no hacen

nada fuera de la iglesia".

La documentación más antigua fechada de esta expresión de religiosidad popular data del año 1870 "pero es de suponer y seguro que con acierto que se venían celebrando desde mucho antes", aclara. Explica también mosen Joan que lo único "malo" que él encuentra es que se deba cortar la carretera nacional que atraviesa la localidad "me duele molestar a los viajeros, pero parece que no cabe otra solución, con el tráfico no se puede hacer, también me canso un poco, pero no importa". Los visitantes que llegan hasta esta localidad atraídos por las procesiones no son únicamente seglares, también acuden otros sacerdotes, algunos desde Francia, y participan y ayudan al párroco "el año pasado estuvimos seis y sólo yo del valle", puntualiza.

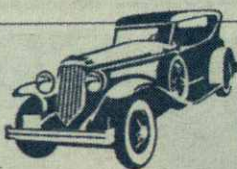
LOLA G^a CASANOVA



La presidenta, M^a Ángeles de Burgos.



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



Automóviles Tonés

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812
Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 31 02 24



22300
BARBASTRO
(Huesca)

ROVER COUPE VVC Color granate - AÑO 98	AUDI A6 2.5 TDI TIPTRONIC Color plata - AÑO 98	HYUNDAI COUPE 1.6 Color azul - 8581 BMH	AUDI A8 TDI 90 CV Color azul - HU-1027-O	SEAT LEON 1.8T 180 CV Color azul - HU-5857-P - AÑO 99	VW GOLF 1.9 DIESEL Color rojo - HU-2121-O - AÑO 94	AUDI A4 AVANT 2.8 QUATRO Color azul - HU-6619-O AÑO99
VW GOLF GTI Color blanco - HU-3227-J AÑO 92	AUDI A6 2.5 TDI TIPTRONIC Color anegro - AÑO 99	RENAULT CLIO 1.2 Color rojo - L-8834-W - AÑO 93	CITROËN XANTIA 1.8i Color negro - HU-3873-L AÑO 94	OPEL VECTRA 2.0i Color blanco - HU-8488-K AÑO 93	AUDI A3 1.8T 150 CV Color negro - AÑO 98	VW PASSAT 4 motion - 2599 BSB
						SEAT TOLEDO 1.8i Color blanco - AÑO 94

Tradiciones y turismo

La Semana Santa es sin lugar a dudas una de las pocas fiestas religiosas que no ha sido enteramente comercializada por el sector turístico, aunque para algunas zonas como Andalucía sea una importante fuente de ingresos. Es sin duda esa mezcla entre fervor popular, religiosidad y recogimiento la que confiere a estas fechas del calendario un carácter especial capaz de atraer a propios y extraños a vivir momentos de recogimiento y oración. Bossòst ha conservado en la celebración de la Semana Santa algunas de sus mejores tradiciones. Actos religiosos que por su sencillez y espontaneidad ya son referencia en algunos medios de comunicación.



Las mujeres, de todas las edades, disfrutan de un amplio protagonismo en esta celebración popular.

losprotagonistas

En Bossòst se celebra el Vía Crucis el Viernes Santo, a las 10 de la mañana, y asimismo, la procesión del Santo Entierro el Viernes Santo por la noche. Además, del Encuentro de Cristo con su madre el Domingo de Resurrección.

LOS PASOS

La procesión la abren los recuperados bailarines, angelitos y armados, que son quienes marcan el ritmo de la procesión acompañados de un tambor y sus picas contra el suelo. Le sigue el Cristo, rodeado por angelitos, papel destinado a los más pequeños, al igual que el de los apóstoles que son quienes aparecen en cuarto lugar.

Los símbolos de la Pasión son portados por tres niñas. Continúa la imagen de la Virgen María llevada a hombros por cuatro chicas acompañadas de niñas con ramos de

flores que hayan hecho la Primera Comunión.

En séptimo lugar está el gallo de san Pedro del que se encargan también los niños.

Los armados, jóvenes de más de 16 años, rodean los pasos de María Magdalena, la Verónica y la Buena Samaritana. A estas le sigue el hombre que encarna al Cristo portador de la cruz, quien es ayudado por José, el cirineo, mientras otro conduce la soga anudada a su cuello. Las Tres Marías acompañan esta escena.

La Piedad conducida por los costaleros encapuchados da paso a el Santo Sepulcro y a la imagen de la Virgen Dolorosa que, de nuevo, es llevada por las mujeres.

Además de estos pasos y figuras, un coro femenino compuesto por vecinas de la localidad aranesa entonan canciones a lo largo de todo el recorrido.

LOLA G^a CASANOVA



Jesús acompañado por los dos cirineos recorre las calles de Bossòst.

GUIDA DE RESTAURANTS E BARS DERA VAL D'ARAN

BARES

ARTIES
BAR URTAU
C/ Plaza Urtau, s/n 973 64 09 26
PUB ERA GRADA
C/ Des banhs, 1 973 64 15 00
PUB MILLENNIUM
C/ Dera Hont, 1 973 64 24 13

BAQUEIRA
PUB PACHA
P. de Baqueira 973 64 52 22

BETREN
PUB BOIRA
C. Comercial Elorra 973 64 16 35
PUB JAI ARAN
Complejo Comercial Elorra
PUB TXEMA
C. Comercial Elorra 973 64 03 07

ESCUNHAU
BAR ETH PETIT
C/ Santa Ana, 1 973 64 29 18

VIELHA
BAR BASILEA
C/ Arnals, 10 973 64 07 21
BAR ERA PLACA
P. dera Glesia, s/n 973 64 02 49
BAR ETH GALIN REIAU
C/ Major, 1 973 64 19 34
BAR PETIT BASTERET
C/ Major, 6 973 64 07 14
BAR MUSICAL SAXO BLUE
C/ Marrex, 7 973 64 09 21
PUB ETH CLIT
Plaza Serralehs, 3 973 64 16 31

RESTAURANTES
ARRÓS
EL RACOMET

Crestallera, 3 973 64 17 30
BORDA JUANON
C. de Borrados, s/n 973 64 10 05

ARTIES
ASADOR DE ARAN
Plaza Planhiera, s/n 973 64 45 54
BIÑARAN
Dera Hont, 2 973 64 10 58
CASA IRENE
Mayor, 3 973 64 43 64
ETH JARO
Corretera, 1 973 64 25 58
MOZART
Pleta d'Arties 973 64 14 85
MONTARIO
Ctra. de Baqueira, s/n 973 64 44 23
PARADOR DE TURISMO
C. de Baqueira, s/n 973 64 08 01
PIZZERIA OCA ERAUCA
C/ Mayor, s/n 973 64 24 60

BAGERGUE
BORDA DE LANA
R. de Bagergue, s/n 639 72 49 83
CASA PERU
San Antonio, 5 973 64 54 37
CASA ROSA
Dera Hont, s/n 973 64 53 87

BAQUEIRA
BORDA LOBATO
Núcleo 1500 973 64 57 08
CAP DEL PORT
C. Comarcal, 142 973 25 00 82
ESQUIRO
Edificio Mauberna 973 64 54 30
HEIDELBERG
Edificio Saumet 973 64 57 58
LA PERDIZ BLANCA
Hotel Montorio 973 64 44 44

MULTIPROPIEDAD
Co. Multipropiedad 973 64 60 11
PIZZERIA MONTGARRI
Edificio Campolias 973 64 50 55
TAMARRO
Edificio Marimanta 973 64 43 22
TASTETS
Edificio Cap d'Aran 973 64 50 30
TICOLET
Edificio Beciberri 973 64 54 77
TUC BLANC
Hotel Tuc Blanc 973 64 43 50

BETREN
TRESINS
Parking del Hotel Tuc 973 64 14 33
C. de Baqueira, s/n 973 64 14 33

BOSSÒST
ARANES
Duque de Denia, 15 973 64 81 70
BATALLA
Urb. Sol de Vallo 973 64 81 99
BORDA LUSIA
San Roc, 2 973 64 82 51
DENIA

P. Duque de Denia, 41 973 64 82 40
EL PORTALET
San Jaime, 32 973 64 82 00
HOSTERIA CATALANA
Pietat, 34 973 64 82 02

CASARILH
LA TORRADA
Mayor, 2 973 64 11 50
MESÓN CASA BENITO
Mayor, 6 973 64 11 54

ESCUNHAU
CAMPANETA
San Pedro, 8 973 64 15 20
CASA ESTAMPA
Sortaus, 9 973 64 00 48
CASA TURNAY
Mayor, s/n 973 64 02 92
EL NIU
Del Pont, 1 973 64 14 06
ES PLETIEUS
C. de Baqueira, s/n 973 64 04 85

GAROS
EL ROSTIDOR

C. Vilagorós - C. s/n 973 64 12 50
ETH RESTILLE
Plaza Carrera, 2 973 64 15 39
PLAZA GAROS
Dera Hont, 2 973 64 17 74

CESSA
CASA RUFUS
San Jaime, 8-10 973 64 52 46

LES
TALABART
Des Banhs, 1 973 64 80 11
JUAN CANEJAN
San Jaime, 27 973 64 80 31

MONTGARRI
REFUGI JULI ARNALOT
Dehars, 1 608 99 84 36

PONT D'ARROS
CAL MANEL
C. de Francia, k.174 973 64 11 68
PENA
Ctra. de Francia 973 64 08 86

SALARDÚ
BANOS DE TREDOS
C. de Aiguamox, s/n 973 25 30 03

CABILAC
Mayor, 12 973 64 42 82
ESTABLET OCCITAN
Mayor, 16 973 64 44 32
ETH BOT
Mayor, 1 973 64 42 12
PIZZERIA IL CASONE
C. de Baqueira, s/n 973 64 40 55

VIELHA
BASTERET
Mayor, 6 973 64 07 14
CREPERIA ETH HURAT
P. de la Libertad, 14 973 64 02 10
DETH GORMAN
Meté, 8 973 64 05 45
EL DUENDE
Plaza Cota Marzo 973 64 20 36
ERA COQUELA
Avda. Garona, 19 973 64 29 15
ERA LUCANA
Avda. Calbetà Berro 973 64 17 98

ERA MOLA
Marrec, 14 973 64 24 19
ETH BASERRI D'ARAN
Pas d'Arro, 54 973 64 20 44
ETH REFUGI D'ARAN
Avda. Garona, 27 973 64 30 02
FONDA D'EN PEP
Avda. Pas d'Arro, 52 973 64 26 54
PARADOR DE TURISMO
Ctra. del Túnel, s/n 973 64 01 00
PIZZERIA PAPA
Pas d'Arro, 5 bajos 973 64 16 32
SERRANO
San Nicolau, 2 973 61 01 50
SIDRERIA ERA BRUISHA
Marrec, 18 973 64 29 76

VILAC
CASA JULIANA
Del Mont, s/n 973 64 04 08

BOCA SUR DEL TUNEL
REFUGIO SAN NICOLAU
Boca Sur del Túnel, s/n 973 69 70 52

nuestrosbreves

**Apoyo
financiero
a las
empresas
turísticas del
valle de Arán**

El Departament d'Indústria y el Institut Català de Finances ofrecen la posibilidad de mejorar, crear y modernizar empresas turísticas a través de préstamos que se pueden sujetar a líneas generales o condiciones particulares.

En las generales, el término de amortización se fija por acuerdo entre las partes dentro de un máximo de 15 años y el importe de la subvención llega hasta un 70 por ciento de la cantidad estimada del proyecto.

Las comisiones de apertura llegan al 0,5 por ciento y de estudio también al 0,5.

Las solicitudes se deben presentar en las oficinas de las consejerías comarcales, en el Institut Català de Finances o delegaciones del Departament d'Indústria.

Para una mayor información se pueden dirigir a la Direcció General de Turisme, Passeig de Gràcia, 105, teléfono 934 849 500.

A.I.

**Copa del mundo de
patinaje**

Marc Gironella, de 15 años, es el primer patinador aranes, como único representante de España, que ha ganado la copa del mundo de patinaje, en categoría junior, que se celebró en Noruega. Pertenece al Club Esquí Val d'Aran (CEBA).

La oferta de ocio y deportes se multiplican, al esquí y todas sus formas se une el disfrute de la montaña y los ríos

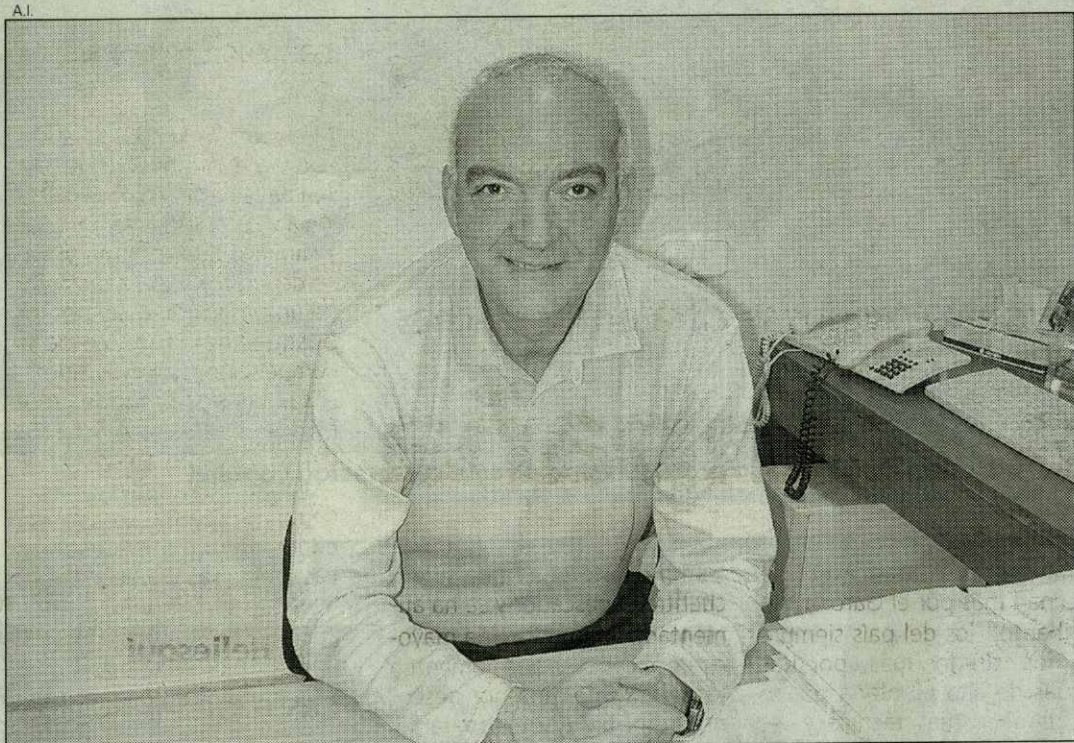
Semana Santa: fusión de temporadas

Trekking, hípica, golf, actividades de agua, junto al esquí de pistas, de montaña, travesías, heliesquí, ... durante la Semana Santa todo es posible.

El valle de Arán es conocido por la nieve y sus posibilidades, no tanto por los deportes llamados de aventura y, sobre todo por las excursiones. Las rutas culturales y ante todo las rutas de senderismo por sus montañas suaves, a través de una importante zona lacustre y de gran belleza a lo que se suma ser lugar periférico del Parque Nacional de Aigües Tortes.

Dentro de las empresas dedicadas a promover deportes de aventura se sitúan algunas de las pioneras en el Pirineo, así "Camins" data del año 86, en la actualidad junto a esta existen Horizontes, Deportur y Altí -Export y se ha llegado a una "división" ya que las dos últimas se dedican preferentemente a actividades en el río y las primeras a recorridos de montaña e itinerarios.

El Garona en su curso desde Bossòst hasta la frontera es el escenario habitual para rafting, hidrospeed, canoas o kayak. Se trata de un río medio, variado, con rápidos de tercer o cuarto grado y segu-



José Luis García, director de "Camins", gran conocedor de las montañas aranesas.

ro. Un riesgo mínimo y la profesionalidad de los monitores son la garantía que ofrecen las empresas del valle. No en vano, Catalunya fue una de las comunidades pioneras en legislar sobre este tipo de actividades en el año 92, regulando

la actividad que ante todo, aporta tranquilidad a las personas que contratan estas actividades. El rafting es, probablemente, más asequible ya que se realiza en grupo, mientras que kayak, canoa o hidrospeed exigen una mayor forma física, son más duros y cansados al requerir una práctica más individual y mayor contacto con el medio. José Luis García, director de "Camins", explica que todavía

existe un desconocimiento de estas disciplinas, sin embargo, "se observa un crecimiento constante porque, ahora, el turista es más activo". Uno de los grandes atractivos son los itinerarios, las viejas rutas que es posible revivir caminando (travesía del Puerto de Vielha o lagos de Gerber), ascensiones al Aneto, al Besiberri Norte o al Montarto, o la multiactividad: ofertas de varios días que combinan naturaleza, aventura y deporte.

El golf en Salardú y la hípica en Vielha y también en Salardú completan la extensa oferta de ocio que se inicia durante la Semana Santa.

A.I.

actividadesdelvalle

►► Senderismo

300 kilómetros balizados

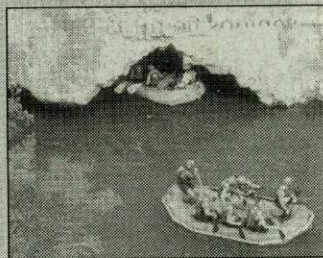


En los últimos años se ha realizado un destacado esfuerzo por acondicionar los viejos caminos de montaña. Rutas sencillas y espectaculares a las que se puede acceder desde cualquier punto del valle. Ideal para la familia.

►► Rafting

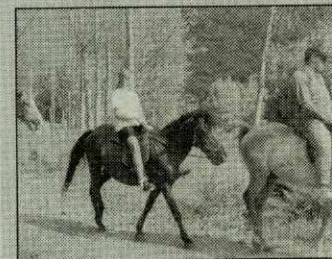
El río Garona

Desde Bossòst hasta Francia es el tramo elegido para desarrollar la mayor parte de las actividades acuáticas (kayak, canoa, hidrospeed). La mejor época del 15 de mayo al 15 de junio. La seguridad está totalmente garantizada.



►► Hípica

Bellos paseos a caballo



En Vielha y Salardú existen dos empresas dedicadas a la hípica. Se puede montar por horas o días y hay diversas rutas que se pueden disfrutar dependiendo del nivel físico y de la destreza como jinete o amazonas. Servicio de guías.

►►► Direcciones de interés

CAMINS

Avenida Pas D'Arro, 5. Vielha. Tel. 973 642 444

HORIZONTES

Carretera de Francia, 22. Vielha. Tel. 973 642 967

DEPORTUR

Cami Paisas, s/n. Les. Tel. 973 647 045

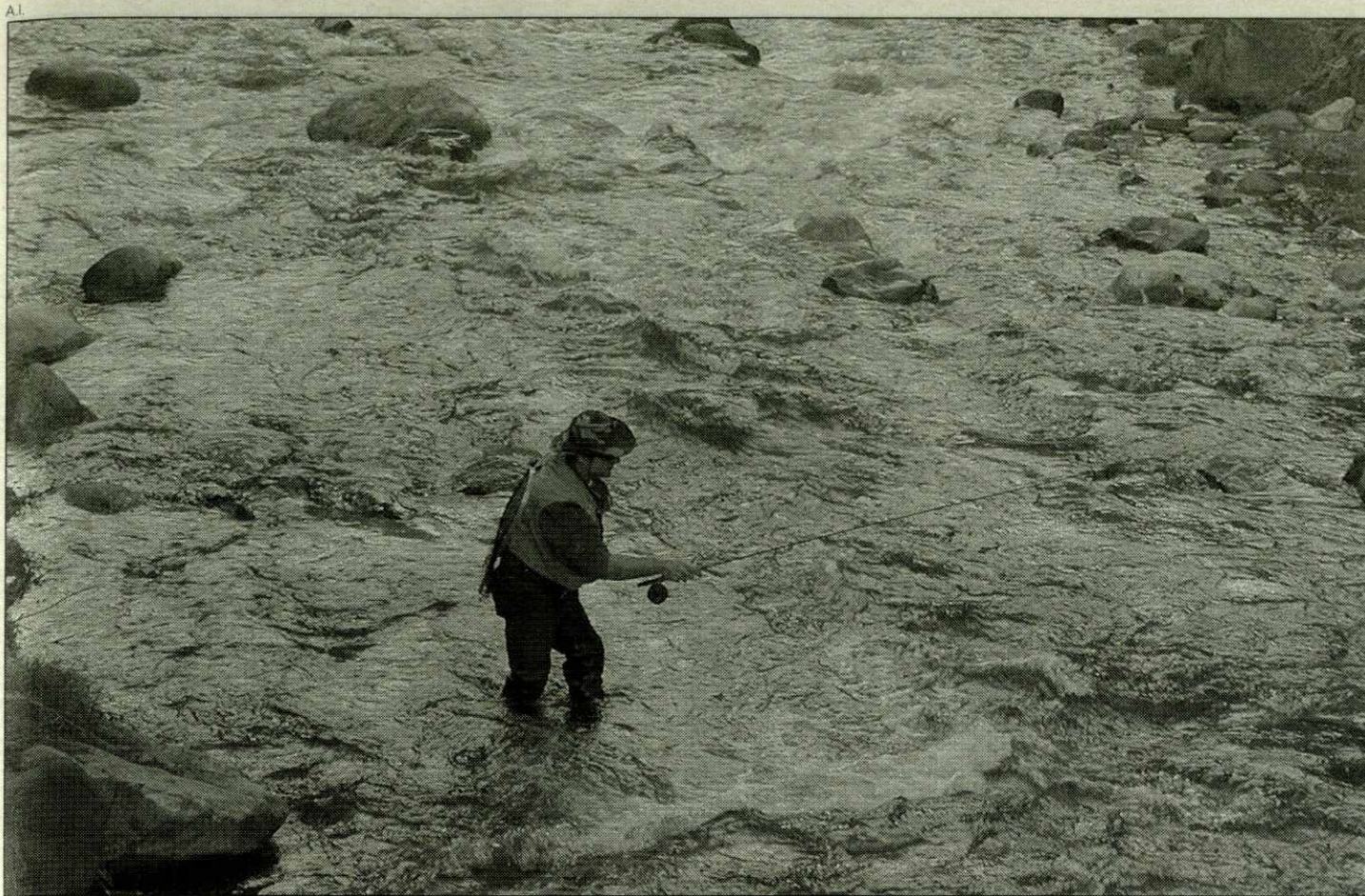
GOLF SALARDÚ

Carretera de Aiguamog. Tel. 619 739 795



Su publicidad puede ir aquí

9 7 4 3 1 3 0 4 9



Pescador en plena faena en el río Garona a su paso por Vielha.

Las capturas máximas en el Garona, lagos, embalses y ríos se cifra en 12 truchas

Pesca: nueva campaña

La temporada de pesca ya ha comenzado y cientos de aficionados del valle o venidos de otras partes, principalmente Francia, ya preparan sus enseres para disfrutar de esta actividad que cada año goza de más practicantes. Pescar proporciona relax, salud, obliga a largas caminatas, destreza y un contacto con la naturaleza difícil de igualar.

Según cifras recogidas en los puntos expendedores, en los últimos años se vienen observando un incremento de permisos cercano al 8 por ciento. Los atractivos de Arán son notables y cabe destacar que toda su trucha es autóctona tanto en arco iris como en común, sin que haya sido necesario acudir a la repoblación, práctica muy extendida en numerosos ríos pirenaicos.

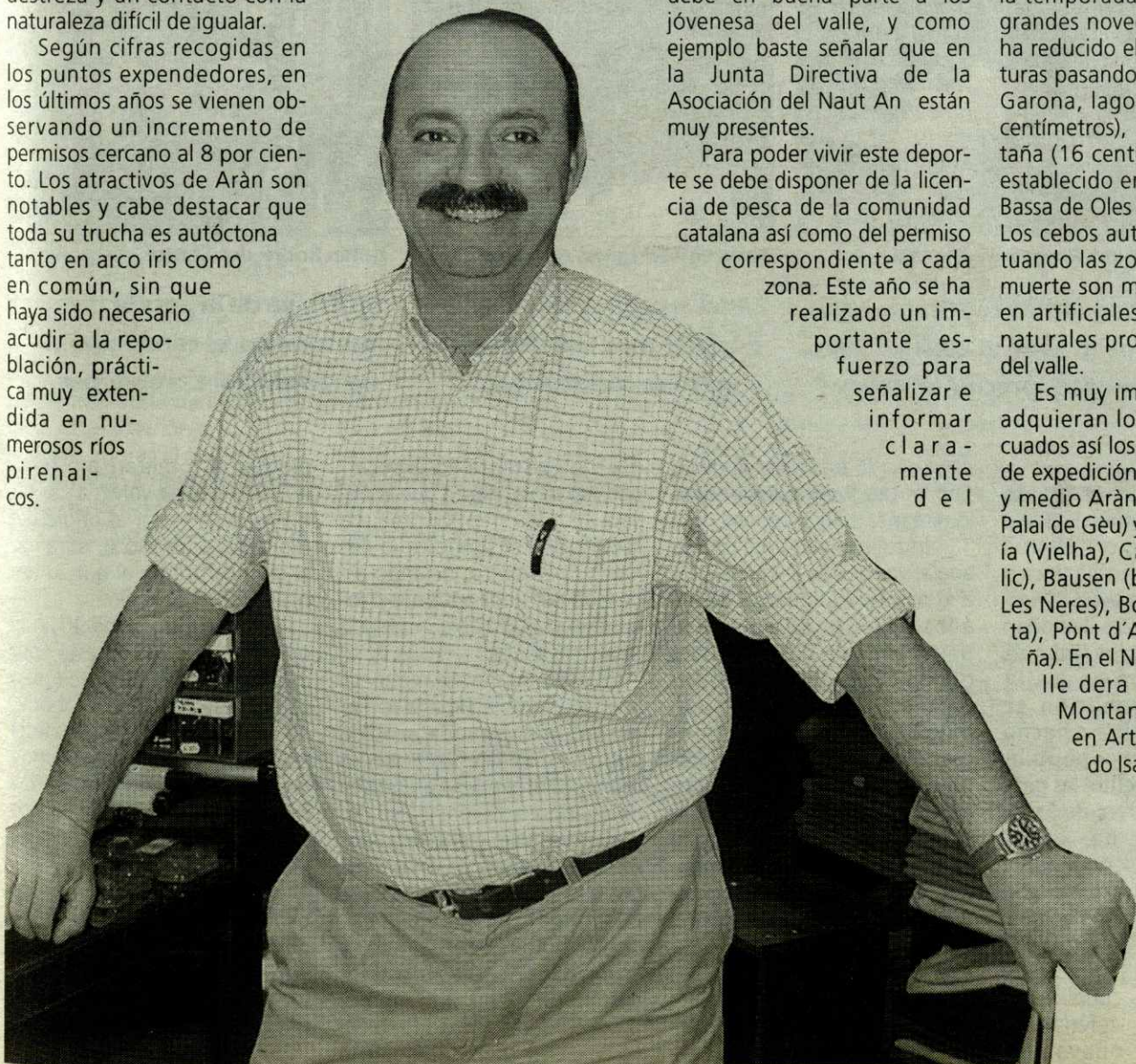
Las zonas de pesca que se diferencian son dos, desde Vielha hasta la frontera y el Naut Arán y las posibilidades de pesca, tres, como explica Ferrán Labraña, aficionado y expendedor de permisos en Vielha, "existe el Garona, los ríos de alta montaña y los lagos y cada cual tiene su

público. Los franceses se inclinan más por el Garona, sin embargo, los del país siempre hemos tirado más por las aguas de alta montaña donde se requiere más técnica y ya, en los lagos, dominar la técnica es crucial", señala además que el auge que está experimentando la pesca se debe en buena parte a los jóvenes del valle, y como ejemplo baste señalar que en la Junta Directiva de la Asociación del Naut An están muy presentes.

Para poder vivir este deporte se debe disponer de la licencia de pesca de la comunidad catalana así como del permiso correspondiente a cada zona. Este año se ha realizado un importante esfuerzo para señalar e informar claramente de l

tramo del río en el que se encuentra el pescador y se ha aumentado la guardia. "La mayoría de los errores que comenten los pescadores son por desconocimiento, no por mala fe, por eso es destacable que haya más información para evitar las posibles infracciones", apunta Labraña. Por lo que respecta a la temporada pasada, no hay grandes novedades, pero sí se ha reducido el número de capturas pasando de 14 a 12 en el Garona, lagos, embalses (19 centímetros), ríos de alta montaña (16 centímetros) y queda establecido en 10 piezas en la Bassa de Oles (19 centímetros). Los cebos autorizados, exceptuando las zonas de pesca sin muerte son mosca y cucharilla en artificiales y tenia y cebos naturales propios del hábitat del valle.

Es muy importante que se adquieran los permisos adecuados así los establecimientos de expedición son para el bajo y medio Arán (SCP Val d'Aran Palai de Gèu) y Deportes Claveia (Vielha), Canejan (bar Paulic), Bausen (bar Jini), Les (bar Les Neres), Bossòst (bar Turista), Pònt d'Arròs (Hostal Peña). En el Naut Arán (SCP calle dera Mòla) y en bar Montanha de Salardú y en Arties (supermercado Isabel).



Ferrán Labraña.

actividadesdelvalle

►► Golf

9 hoyos en medio de las montañas



Al finalizar la temporada de Esquí, en Salardú, el Pitch&Putt Golf abre sus puertas a profesionales y aficionados del golf en un recorrido de 895 m y un campo de prácti-

cas de 150 m. El río Garona acompaña en su trazado a los amantes de este deporte.

El Pitch&Putt Golf de Salardú ofrece a sus clientes una escuela de iniciación y perfeccionamiento de este deporte. También se tiene la posibilidad de alquilar el material adecuado, hacer prácticas en un campo de 150 m y comprar material de golf y complementos en su tienda.

►► BTT

Las bicicletas son para el verano

El verano es la época del año en la que más bicicletas se ven en la montaña. la climatología y las numerosas travesías y caminos que recorren el Valle de Arán invitan a disfrutar de un paseo tranquilo por los bosques del Pirineo o de la competición. Son muy numerosas las posibilidades que ofrece el Valle de Arán a los amantes de este deporte y que serán más gratificantes si tenemos en cuenta una serie de consejos y de precauciones. Las empresas especializadas



en actividades deportivas nos aconsejarán sobre los trayectos y las excursiones que nos llevarán a los parajes más seductores o simplemente que se adaptan más a nuestra capacidad física y experiencia

►► Heliesquí

Las montañas vistas desde arriba



Las últimas nieves todavía nos permiten disfrutar de una pasión blanca como es la de ver las montañas a vista de pájaro y seleccionar los espa-

cios todavía blancos en los que podremos practicar las últimas sesiones de esquí. El helicóptero nos permite acceder a lugares naturales del valle impensables, en los que la nieve todavía guarda todos sus matices para hacernos pasar una mañana llena de sensaciones. Después de la Semana Santa el blanco invernal dejará paso a un verde intenso con otro tipo de actividades.



- Fábrica de Embutidos
- Secadero de Jamones
- Sala de Despique
- Almacén Frigorífico

PRODUCTOS DE CALIDAD
Para Hostelería y Alimentación.
Embutidos Curados y Frescos.
Ternera del Pirineo.
Reparto y Distribución Garantizada
en el Valle de Arán.

EMBUTIDOS AVENTIN S. A.
Tel: 974 540 743 Fax: 974 540 127
C/ Baltasar Graicián, 27 Graus (Huesca)
aventin@quo.com

noticias breves

Red Natura 2000

El proyecto red Natura 2000 para Arán, confeccionado por la Generalitat de Catalunya, ha sido rechazado por el ayuntamiento de Les por considerarlo una pérdida de control sobre el territorio y no definir qué ventajas tiene. Asimismo fue rechazado por los concejales y pedáneos del ayuntamiento de Vielha y los colectivos particulares del Vallarties y Artiga de Lin.

Apoyo a Baqueira hacia el Pallars

Antoni Duran i Lleida se reunió con alcaldes de esta comarca y empresarios turísticos de la zona y abordó las ventajas y repercusiones que representaría la ampliación de Baqueira para la gente del Pallars.

La Val d'Arán, líder en recogida selectiva de vidrio

Arán lidera en recogida selectiva de vidrio en Catalunya, según datos facilitados por el Servei d'Agricultura, Ramaderia e Medi ambient del Conselh Generau d'Arán durante el año 2001. Como media cada aranes aportó 55,4 kilos de vidrio durante este período.

La Generalitat invertirá en la Vall de Boi

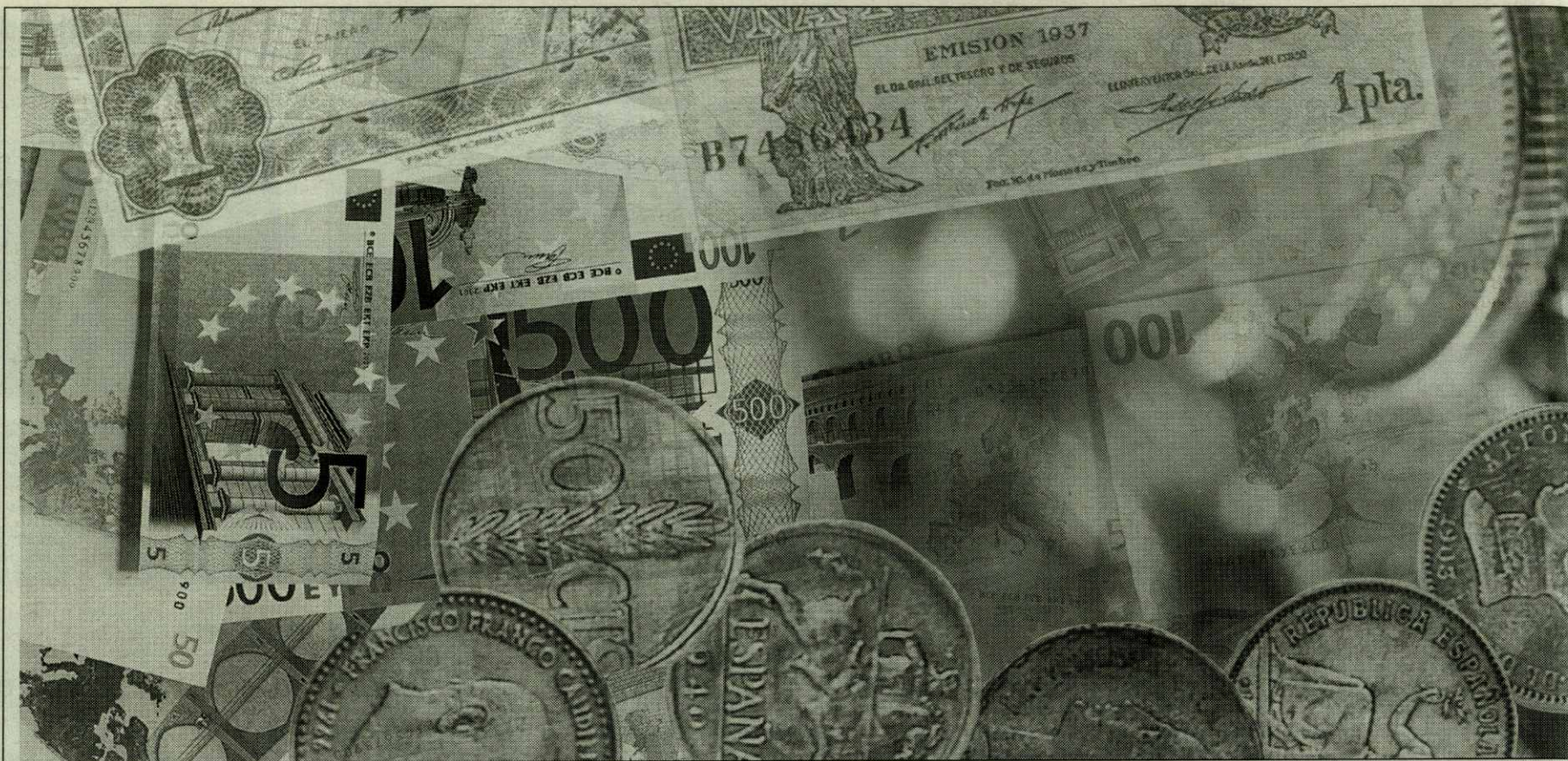
Invertirá 24.000.000 de € - 400 millones de pesetas-para mejorar las infraestructuras, buena parte de dicha cantidad irá destinada al futuro museo que se construirá en Durro. Asimismo el consorcio institucional constituido en Sant Climent de Taüll, se comprometió a invertir 60.000.000 € -1.000 millones de pesetas- en cuatro años para la protección y preservación del patrimonio y su entorno.

Demanda de mejoras en pisos sociales en Vielha

Vecinos de los pisos de Adigsa en Vielha, reclaman mejores accesos, zonas verdes y parques infantiles. Se quejan de los altos precios que pagan, 400 € al mes, que en su opinión no se corresponden a unas viviendas de protección social.

Finalizado el proyecto de la depuradora de Naut Arán

La Generalitat ha finalizado el proyecto constructivo de la estación depuradora de aguas residuales del municipio de Naut Arán al que acompaña el estudio de impacto ambiental. El proyecto está en fase de exposición pública. Pendiente de las alegaciones que puedan formularse y de la aprobación. Se contempla ubicar la depuradora entre Arties y Garós.



La peseta desaparece y deja paso a una moneda más internacional. Atrás queda toda una época

Peseta, francos... al euro

La llegada del euro parece, que no ha sido tan complicada y entre los comerciantes del valle de Aran reina el optimismo y la tranquilidad, a pesar de que dediquen una mayor atención a los clientes desorientados que aún no saben muy bien cuál es el precio de los artículos. El euro es especialmente importante en Bajo Arán, donde la gran mayoría de sus comercios viven del turismo francés. No se han apreciado cambios en las ventas, muchos negocios han mantenido y conservan los precios en las tres monedas, lo cual garantiza que la conversión es correcta. España sigue siendo para el francés, más barata, por lo que si los precios no suben, las ventas se mantendrán.

HISTORIA DE LA PESETA

Era una época de numerosos cambios, Isabel II había sido derrocada y el nuevo Gobierno que se esgrimía en el poder, presidido por Francisco Serrano, la convierte en la nueva "grande de España"; había nacido la peseta.

La mañana del 19 de octubre de

1868 aparecía por decreto la que sería nuestra moneda hasta hace bien poco. La "rubia", basada en el sistema métrico decimal, estaba llamada a contribuir al equilibrio del país en una importante misión, englobar a todas las monedas que campaban por la geografía de la península y a adecuar la moneda española a la Unión Monetaria Latina que por aquellos años convulsos su impactante aparición mundial. El pueblo siempre sabio, no debió de ver muy fiero y peligroso al león rampante que sostenía entre sus garras el escudo nacional, pues al poco tiempo de su acuñación se empezó a conocer como "perra gorda" a los de 10 y "perra chica" a los de 5 céntimos, y

cos, que han dado con sus virtudes y vanidades, forma y nombre a nuestra querida dama. Hasta 1933 se han tallado escudos y símbolos de las más ilustres familias; la cruz de Saboya, la flor de lis de los Borbones, o incluso el escudo de los Reyes Católicos, pero en esa fecha, 1933, las exigencias políticas, ideológicas y de pensa-

duró hasta 1904. También y tras muchos perances la peseta en plata subsistió hasta 1933, año en que desapareció como tal.

En plena contienda civil, la peseta se transforma de plata a amarillo latón. De esta "rubia", que vivió la gloria y el declive de la dictadura. Un dato curioso, es que tras su peri-

divo opo- lle Cor a Fr infr con que pol resp a st Cor órg más tros mo po con sion mar infl



Dolors Bordes, de Bossòst.

"Las ventas continúan igual, nosotros en el 2001 ya teníamos los precios en euros."



Frances Rodríguez, de Bossòst.

"A los mayores les cuesta un poquito más usar los euros, pero se compra igual."



Helen Rodríguez Santos, de Vielha.

"¡Uff!, ya de la peseta ni nos acordamos, el cambio ha sido rápido y sin problemas."

es que ya lo transmite el dicho "no es tan fiero el león como lo pintan".

No fueron estos los únicos apelativos que se le impusieron a la moneda a lo largo de los años. Alfonso XIII posó a la tierna edad de dos años para que su efigie adornara el anverso de la peseta, caso error, pues los españoles de entonces, derrochando simpatía y algo de malicia, se refirieron como "pelón" o "bucles" a la peseta que representaba el busto de tan noble personalidad. No se sabe si para recordar ese descuido, Alfonso XVIII posó de nuevo en 1903, pero esta vez de cadete.

Por el interior de su perfección esférica han pasado diversas y diferentes personalidades, reyes, dictadores o políti-

miento existente en la sociedad española, hacen que la peseta se haga republicana. La metáfora y el simbolismo llenan su perímetro, dejando así de lado por unos años el personalismo que la había inundado de su existencia.

En ese momento recupera la imagen de la España romana, una gran matrona sentada con un ramo de olivo entre las manos, percepción alegórica de cuando la península se llamaba Hispania, y el emperador Adriano disponía de vidas y tierras a lo largo y ancho del Mare Nostrum.

Del material con el que se acuñó a lo largo de su existencia. No fue siempre el mismo, ¡ni mucho menos! Con España como potencia mundial, lució estampados en oro, algo que

plo por el totalitarismo franquista la peseta volvió a contener en su interior al efigie del monarca, pero eso sí, mirando al lado contrario al que lo había hecho el Caudillo.

Ya llegando a los 90, hay que decir que fue en esta época cuando la moneda cambia totalmente de su estilo, tamaño y color. Llega la vanguardia estética, un tiempo en donde la moneda muda completamente y casi desaparece de los monederos de los españoles y españolas.

Su tamaño hacía que su uso fuera casi exclusivo de las personas mayores, y en la mayoría de los casos ni siquiera eso, pues su pequeñez no fue bien aceptada.

otrostemas

Respaldo para el románico aranés

El Conselh ha anunciado que espera que las iglesias románicas del valle gocen de la distinción de bien de interés nacional. Con esta medida se recibiría más dinero para su conservación y restauración. Los templos más próximos a

esta declaración son Santa María de Arties, Purificación de Bossòst, Santa Eulalia de Unha y la ermita de Sant Miquel de Vilamós. Esta petición se produce tras el proceso de catalogación que realizó el Conselh el año pasado.

I Concurso de cocineros del Val d'Aran

Jván Arín ha sido el ganador del primer concurso de cocineros del Val d'Aran, organizado por el gremio de hostelería y turismo del Val d'Aran y la escuela de hostelería y cocineros.

El premio Condò Sambeat llega a su décimosegundo año con alta participación

"Somos una comunidad lingüística privilegiada"

Cuáles son las líneas que definen el trabajo que el Conselh realiza en cultura?

Podemos hablar de dos grandes áreas, la lingüística y el patrimonio, otras, igualmente importantes son juventud y deportes aunque en esta última estamos negociando el traspaso de competencias desde la Generalitat. Ha habido un cambio de director general en Barcelona y esto está retrasando el acuerdo.

La existencia del mismo Conselh y sobre todo el uso de la lengua demuestran la fuerte identidad de este territorio, ¿cómo ha sido posible esta continuidad a través de los siglos?

Creo que los motivos son diversos, pero ante todo la geopolítica es fundamental. El valle ha vivido de espaldas a la Corona de Aragón, a España y a Francia, las montañas eran infranqueables, por tanto, para controlar el valle siempre había que recurrir a la negociación política y eso conllevaba un respeto a lo específico del valle, a sus normas, no en vano el Conselh es probablemente el órgano de gobierno en activo más antiguo de Europa y nosotros en el siglo XIII ya disponíamos de unas normas que hoy podrían asemejarse a una constitución. Al no sufrir invasiones, nuestra identidad se ha mantenido bastante alejada de influencias exteriores.

Pero ahora, el turismo y la inmigración... ¿pueden afectar a esa identidad?

Sí, sin duda, pero la lectura

es doble. El valle recibe más de un millón de turistas al año y el movimiento migratorio es elevadísimo, llega a un 50 por mil. Además, los que vienen hablan español y francés que son lenguas muy poderosas y con muchos medios de comunicación. No obstante, esta situación que, a priori, nos deja en clara desventaja al ser un grupo muy reducido nos fortalece porque los ingresos que recibimos por esos turistas y esos emigrantes nos permite disponer de recursos para poder dedicar a la cultura, para desarrollar nuestra enseñanza en aranés, editar libros... Ahora disfrutamos de una situación privilegiada. Somos afortunados, que una comunidad de 8.000 hablantes puede expresarse en su lengua autóctona.

¿Cómo se llegó a la normalización lingüística?

Mediante un acuerdo político en el año 83. Primero se fijaron las reglas de escritura y se decidió que la enseñanza fuera en aranés. Esto es posible gracias al turismo. Escribir libros de texto, editarlos, todo conlleva un costo altísimo que los padres no podrían sufragar por lo que se subvenciona desde el Conselh.

El premio Condò Sambeat llega a su décimosegunda edición, ¿qué ha supuesto para la cultura del valle?

Ante todo queríamos aumentar y promocionar la literatura en aranés. El año pasado ya separamos el certamen para escolares y jóvenes del premio de literatura para adultos. Lo cierto es que cada año, se pre-

L.G.C.



Jusep Loís Sans, coordinador técnico de Fomento.

sentan más trabajos. Este año ha habido 244.

Por otro lado, tenemos mucho patrimonio y es muy caro de mantener. Seguiremos trabajando en la recuperación de las iglesias y en lograr que sean declaradas bien de interés a nivel nacional.

¿Saben los turistas la gran

riqueza arquitectónica que ofrece el valle de Arán?

La difusión es muy importante. El verano pasado iniciamos las visitas guiadas en 9 iglesias y obtuvimos 10 mil visitas. Este año ampliamos las guías y queremos preparar un curso de formación de guías.

L.G.

►► Nociones básicas para leer el aranés

à: se pronuncia [a], en posición final átona como *pòrta* (puerta).
e, é: se pronuncia [e]: *aranés*.
è: con acento grave, se pronuncia *mès* (más).
o, ó: se pronuncia [u]: *solei* (sol).
u, ú: se pronuncia [y], como en francés: *tu*.
h: es muda, se conserva la aspiración en algún lugar: *hèsta* (fiesta).
nh: corresponde a la "ñ" del castellano: *nhèu* (nieve).
lh: corresponde a la "ll" del castellano: *lhilh* (hijo).
sh: corresponde a la "x" del catalán: *peish* (pescado, pez).
th: generalmente se pronuncia como "t": *audèth* (pájaro), en algunas palabras como "ch": *còth* (cuello).
r final: generalmente no se pronuncia: *cantar* [kan'ta]

eranòstaistòria

Pes Camins dera nòsta istòria

Templèrs e espitalèrs

Salardú, qu'intervenguec tamb un papèr important enes lutes d'aguesta epòca, a sauvat un tròc de pardia e eth portau de Palhars deth sòn castèth de planta quadrada, tamb muralha e contra-muralha, tamb pòrtes defenudes per torrasses. Eth antic "Salardunum", capdulh de Pujòlo, ocupèc un lòc estrategic enes envadiments, donques, non solet defenie era rèsta dera Val des encorregudes des palharòus, senon que siguec eth objectiu capdau amassa tamb Castèth-Leon, de d'auti envadiments.

I a, ena istòria dera Val d'aguesta epòca, un capitol d'afiat religiós-guerrèr, non pas coma lutes dubèrtes, a quines era Val ère avedada, senon coma un exemple individiau de vida austèra e luitaira, afairat tamb eth sentiment deth nòste pòble: era sua relacion tamb es Templèrs e es sòns successors, es Espitalèrs de Sant Joan de Jerusalèm.

Sembla èster que es Templèrs aueren paret ena bastenda de glèises, coma era de Cap d'Aran, tamb era de Sant Estève de Betren, e era dera Assompcion de Vilamòs, atau coma era de Sant Joan d'Arties, ath delà dera su glèisa parroquial, junhuda ath castèth templèr, que manten plan detalhs dera sua bastenda tamb es dera capèla templèra de Garin, ath cant de Luishon, ath laguens dera circoscripcion de Montsaunés, espròva açò, des relacions tamb es sòns frairs deth aute canton.

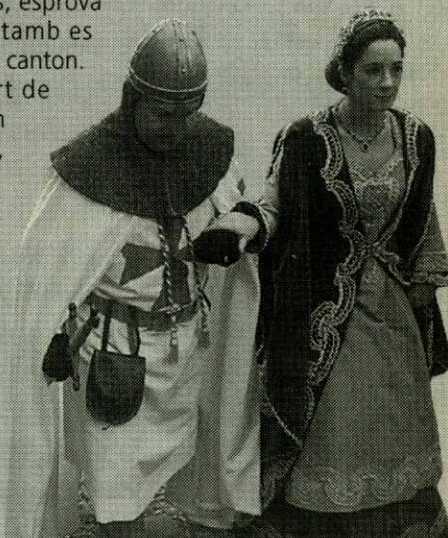
En camin deth pòrt de Benasc, ath ras deth Espitau de Luishon, se trapèren dètz esquelèts d'òmes de grana nautada - coma lèu toti es Templèrs- entre-miei des pardies deth sòn castèth-capèla, coma subervenguec en Frontes e en Sant Joan de Lorras, resulta dera orde

de des.hèta contra era orde, balhada pe Felip IV de França en seteme de 1307, que portèc ath arèst o ara mòrt de toti es sòns shivalèrs. Ena Val d'Aran, en tot viatjar de dus en dus, es Templèrs mantengueren eth sòn esprit durant annades, que dèren lòc a legendes de gigants, coma en Betlan o en Garós.

Toti es bens des Templèrs passèren ara Orde de Sant Joan, que dejà auie es sòns pròpris monastèris, coma eth de Frontes-Jusset, deth qu'ère patron Azemar, senhor de Bossòst entà mieï sègle XIII, qu'arribèc auer influència, a compdar de Hòs ensús, en Sant Joan de Toràn, Canejan, Bausen, Arròs, Vilac e Castèth-Leon. Es documents d'alavetz; nomenen tanben es nòms geografics d'Aubàs, Campsaure, Coradilhès e Vacanera e, des dònns peisheus percebien ua talha de quauque nombre de hormathes cada an.

Era suvelhança des camins -sustot, des passi de montanhes- e eth encueda-se'n des espitais, constituieren ua mission importanta de Templèrs e Espitalèrs de Sant Joan, en tot influir, per tota era sua circoscripcion, en un carrejadis, d'òmes e marchandises de prumèr besonh ena vida dera comunautat aranesa.

FONDO M. CALZADO
Publicado en la Revista Aran



aranINFORMACIÒ

Si Vd. desea regalar aranINFORMACIÒ a algún familiar o amigo que se encuentre fuera de nuestra zona de distribución gratuita, puede hacerlo mediante una suscripción anual por sólo 12 € . y recibirá en su domicilio un ejemplar mensual durante un año.

Fecha de alta en aranINFORMACIÒ a partir del día.....
por una suscripción anual al precio de 12 € .

FORMA DE PAGO: ☐ Recibo domiciliado ☐ Transferencia, cheque, etc.

Muy Sres. nuestros: Ruego a ustedes, que en lo sucesivo, y hasta nueva orden, hagan efectivo el recibo que presente la empresa 134 COMUNICACIÓN, S.L. en concepto de pago por las facturas correspondientes a una suscripción anual a aranINFORMACIÒ.

Banco Oficina
D.C. Cuenta

DATOS DEL DESTINATARIO:

Nombre y Apellidos

Domicilio

Nº Piso Puerta C.P.

Localidad

Provincia

Firma

134 COMUNICACIÓN

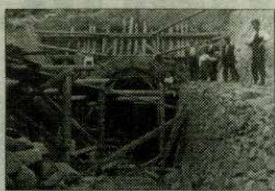
134 comunicación
Academia Cortuna, 6.º D.
Tel. 974 313 040 - Fax 974 313 747
22300 Barbastro (Huesca)

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

agendacultural

libros para conocer el Val d'Aran

"50 Aniversari dera dubertura deth Tunèl de Vielha Alfonso XIII"



50 Aniversari
d'era dubertura deth Tunèl de Vielha
Alfonso XIII

Interesante obra de gran valor social para las gentes del valle que recoge a través de sus fotografías la construcción del túnel y la vida en aquellos años. Trabajo visual bajo el que se esconde una gran labor de recopilación de antiguas fotos.

EDITA: Fondacion Musèu Etnologic dera Val d'Aran
Conselh Generau d'Aran

PRECIO: 18,03 €

avance cultural abril

►► Exposición

19/1 al 1/4/2002

"Art rupèstre der arc mediterranèu dera peninsula iberica"

DÓNDE: Iglesia de Sant Joan d'Arties

La riqueza pictórica que en el Arco Mediterráneo dejaron sus primeros pobladores es un buen motivo para descubrir la prehistoria en esta muestra amena y didáctica. Se trata de una exposición realizada con-

juntamente por los gobiernos de Catalunya, Aragón, Andalucía, Castilla-La Mancha, Valencia y Murcia. Instalada desde enero se puede disfrutar hasta el mes de abril.



►► Publicación

10/4/2002

Der estudi sòciodemografic des joeni dera Val d'Aran

DÓNDE: Iglesia de Sant Joan d'Arties

En el nuevo recinto cultural de Arties, tendremos ocasión de conocer la juventud

del valle en la presentación de reciente estudio sociodemográfico llevado a cabo.



►► Conferencia

11/4/2002

Era toponímia aranesa

DÓNDE: Iglesia de Sant Joan d'Arties

Conferencia a cargo del profesor de aranés Aitor

Carrera que imparte sus clases e investiga en la Universitat de

Lleida. Tendrá lugar en Sant Joan de Arties el 4 de abril.

►► Exposición

19/4 al 9/6/2002

"Fars del segle XX: Sigmund Freud"

DÓNDE: Iglesia de Sant Joan d'Arties

El padre del psicoanálisis será el protagonista de la exposición "Fars del segle XX" cuya presentación tendrá lugar en la Sant Joan de Arties. Correrá a cargo de Xavier Rubert

de Ventòs y Gino Rubert Català. Se hablará sobre la figura de Freud, su obra, su vigencia y su perspectiva de la vida del hombre a través de sus estudios e investigaciones.



►► Propirineo

4/5 al 5/5/2002

"Jornadas técnicas de bioconstrucción"

DÓNDE: En el recinto ferial de PROPIRINEO, sito en el C.D.R.G. (Graus-Huesca)

El sábado, día 4, tras la bienvenida y la entrega del material, a las 9:30 h., tendrá lugar una proyección audiovisual "Agenda 21" a cargo de D. José Luis Alcázar, técnico de IFES, seguida de la conferencia a cargo de D^a Petra Jebens-Zirkel, arquitecta bioconstrucción: "Casa sana: ejemplos de bioconstrucción".

A las 12 h. se expondrá "Un nuevo concepto en la arquitectura: la arquitectura bioclimática", a cargo de D. José Antonio Torégano y D.

Miguel Ángel Hernández, Grupo de Energía y Edificación de la Universidad de Zaragoza.

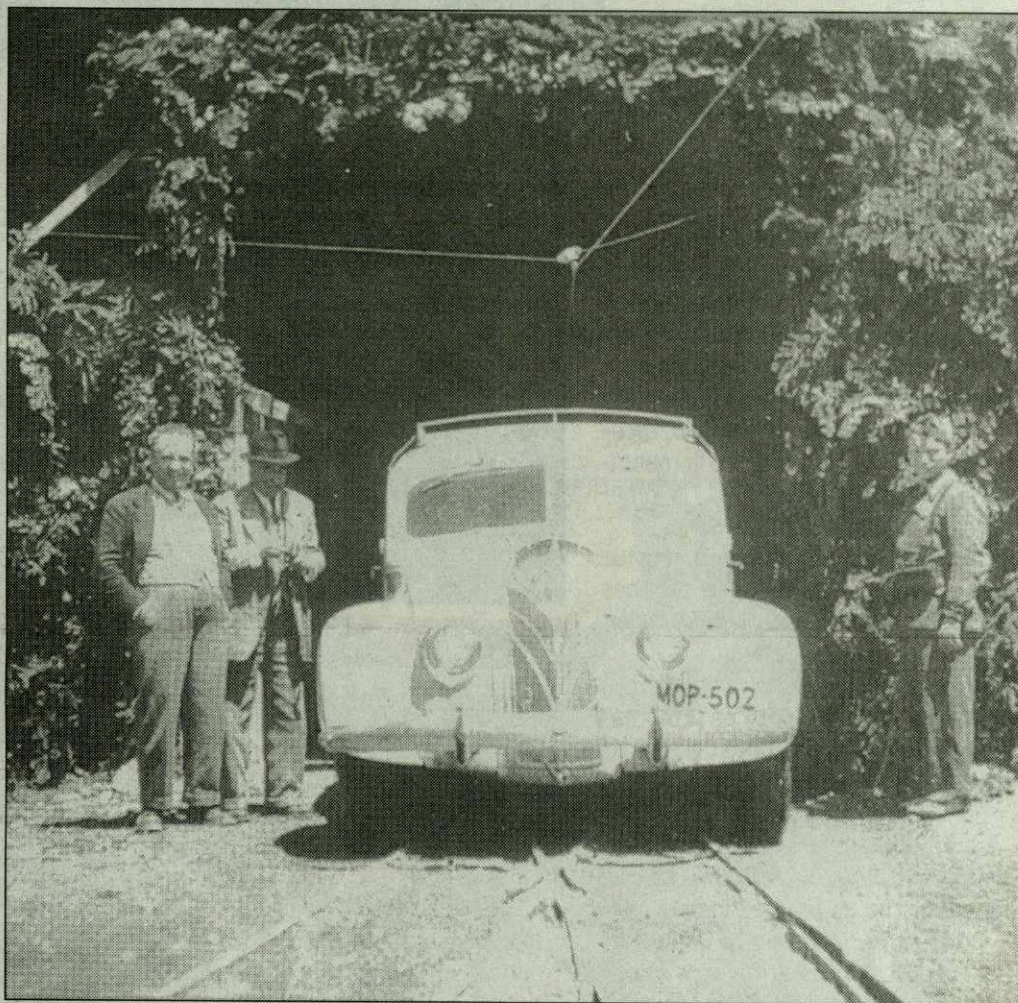
A las 12:45 h. D. Gregorio García, de la empresa Daroca Solar, S.L., dará una conferencia con el título: "¿Qué nos puede aportar la energía solar?". Antes del almuerzo, a las 13:30 h., "Técnicas tradicionales de conservación y rehabilitación", a cargo de D. Roberto Segarra, arquitecto.

En el inicio de la sesión de tarde, a las 16:30 h. se proyectará otro audiovisual y po-

dremos escuchar diversas experiencias de bioconstrucción a través de D. Jesús García, D. José Luis Alcázar Crouseilles, D. Juan Luis Savatier, D. Juan García Cepillo y D. Jesús Perosanz. Se concluirá con una mesa redonda con el título: "Hacia un nuevo modelo de construcción", moderada por D. Ramón Solana, arquitecto municipal.

El domingo, día 5, se realizará una experiencia práctica, con la visita a una casa particular de bioconstrucción en Guasillo (Jaca).

imagen histórica



Primer vehículo que atravesó el túnel.



museos para visitar

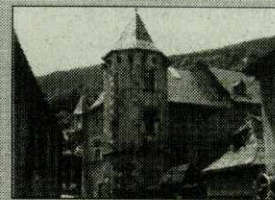
Museo del Valle de Arán

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados eco-museos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26 VIELHA

- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: VIELHA.

- HORARIO: del 16 de septiembre al 14 de junio: de martes a viernes, de 17 a 20 h. Sábados: de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos: de 10 a 13 h. Lunes y días festivos: cerrado.



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: VILAMÒS.

- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).

- HORARIO: del 15 de junio al 15 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 a 19 h.



Iglesia de Sant Joan d'Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.

- TELÉFONO: 973 640 193 (Prevía petición de hora).

ESCAPADA Enric Arnalot, 43 años, propietario del refugio Juli Arnalot

"La gente viene buscando pasar una noche mágica"

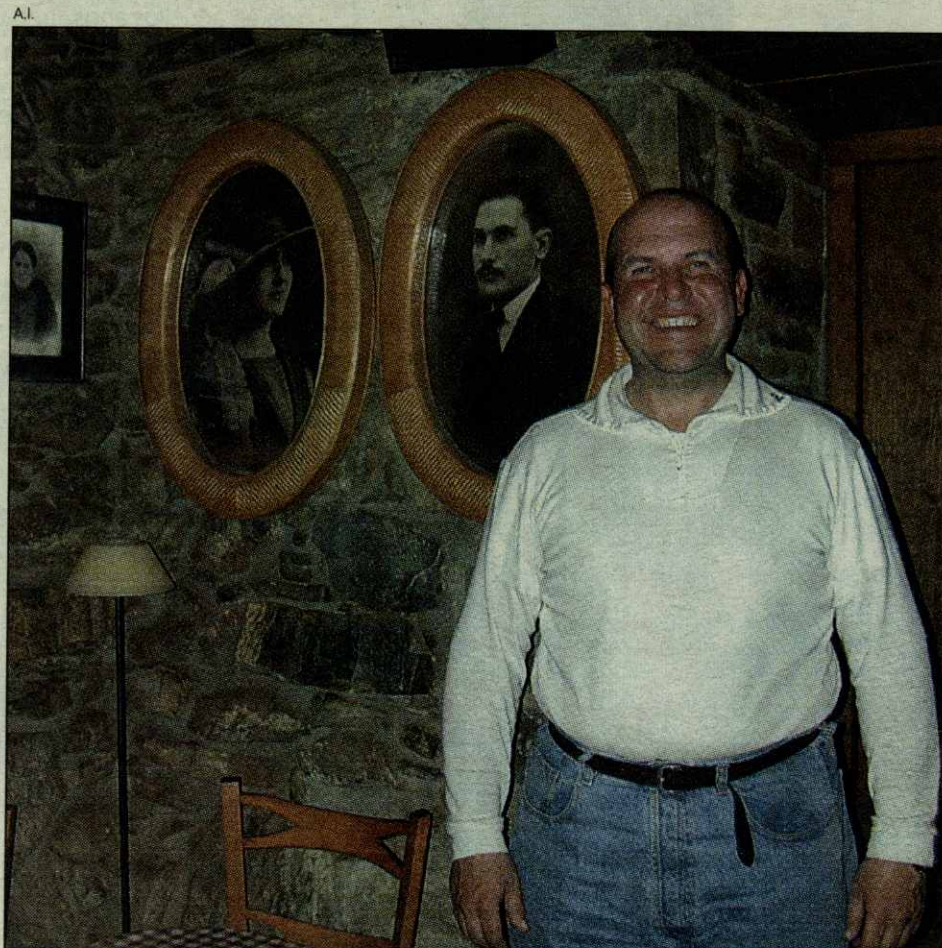
Ocho y media de la tarde. El cielo aparece estrellado y da la sensación de que todas las luces del firmamento se han dado cita en el Plan de Beret. Las máquinas pisanieves preparan las pistas para que a la mañana siguiente los esquiadores encuentren la nieve en su punto. En el esfuerzo por conseguirlo parecen pegadas a las montañas, como si las acariciaran.

Todo está preparado, Jerónimo Medina ultima los detalles en las tres motos de nieve con las que vamos a vivir una aventura apasionante: adentrarnos en las montañas a través de la nieve para descubrir uno de los secretos mejor guardados del Valle de Arán, el refugio Juli Arnalot y las personas que en él trabajan.

Comienza la excursión. Solo el ruido de las motos rompe el silencio. Los faros alumbran la entrada del bosque, el sendero donde la todavía abundante nieve marca el descenso hasta Mongarri. Las tres motos se detienen para, en silencio, escuchar el impresionante sonido de la montaña, de la quietud de los árboles... la inmediatez de la naturaleza que nos rodea.

Al fondo, en un pequeño valle, una luz anuncia el refugio, vigía de las sensaciones que durante todo el invierno se suceden en este apartado rincón de Arán.

Hace 8 años, Enric Arnalot decidió poner en marcha su idea de vivir en la montaña. Rehabilitó una buena parte del refugio que allá por los años 60 compró su padre y puso en práctica toda la experiencia de montaña que sus abuelos le inculcaron. "Estar aquí arriba no es duro. Este bosque es maravilloso y prefiero pasear aquí que en la Diagonal de Barcelona. Poder encajar y hacer amigos en un nuevo lugar es lo más importante, además la gente del valle te enseña mucho". Un caldo caliente acaba de salir de la cocina y se acomoda entre unas rebanadas de pan tostado, jamón y un paté artesano "al hogar lo llamamos el microondas de la montaña aunque como podeis comprobar el resultado no es el mismo". Es como si las cosas aquí arriba supieran distinto "la gente viene buscando la magia del bosque y del entorno y pasar una tarde o noche mágica". Entre los que han experimentado la sensación se encuentran ministros, modelos e incluso el *president* y su familia. Todos encuentran lo mismo,



EL RETRATO

Enric, José y Carlos parecen haber nacido para vivir en la montaña. Cada noche cuando abandonan con los últimos clientes el refugio es como si les costara dejar la presencia de esos gigantes aunque solo sea por unas horas. En el placer de su compañía se adivina el mimo con que tratan las cocina y a sus clientes.



Enric junto a sus colaboradores.

"una sensación de viaje y aventura irreplicable y una gastronomía sencilla que nos traslada a los sabores auténticos". Los proyectos de futuro pasan por ver como dos caballos tirando de un trineo pueden hacer el recorrido más romántico "debemos cuidar la nieve con el mismo mimo que lo hace Baqueira" y fruto de que es así son las 2.500 personas que han pasado ya por el refugio disfrutando de la

excursión en moto de nieve, trineo con perros y oruga (para grupos) y de la compañía de Enric, que dicho sea de paso, parece el doble de Homer Simpson. J.A.A.

Información.

Refugio Juli Arnalot. 609 99 84 36

Solicitar reserva previa. Invierno solo restaurante.

Verano Restaurante y alojamiento.

Motos de nieve. 608 49 30 37

Trineo con perros. 630 88 27 06

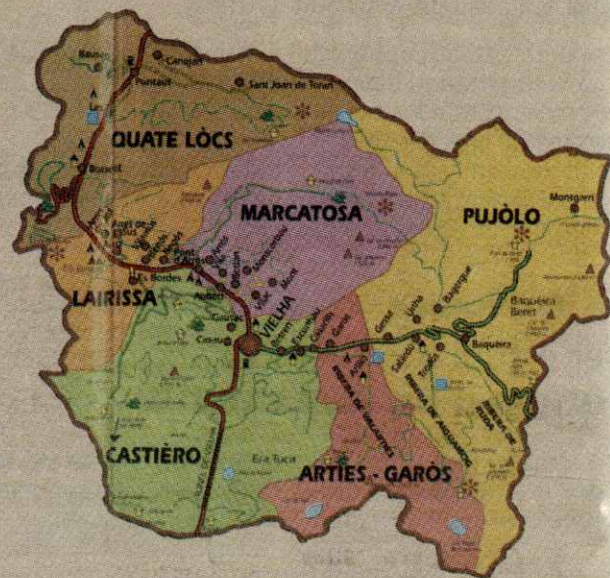
editorialeditoriau

La comunicación necesaria

ARAN INFORMACIÒN que inicia su andadura con este primer número, quiere convertirse en referencia informativa de todos los municipios que conforman el valle. Unas páginas en las que se vea reflejada la sociedad aranesa, sus proyectos, sus dificultades, las iniciativas de sus gentes... con la única voluntad de construir en un "país" punto de referencia para Cataluña, Aragón, España y Francia. Buscando la conexión con las personas, con la calle, con las inquietudes de cuantos trabajan desde el ocio, el comercio, la ganadería, la cultura, la educación, el deporte... el día a día del Valle de Arán.

ARAN INFORMACIÒN tiene por delante todo un reto, el de convertirse en cadena de comunicación de los araneses, de quienes trabajan codo con codo junto a nosotros y también de cuantos nos visitan. Todos, absolutamente todos, son importantes en la construcción del futuro.

Es ese un reto difícil pero no imposible que solo puede lograrse desde el respeto y la objetividad, herramientas presentes en este periódico que hoy por primera vez llega a sus manos cargado de ilusiones y -como no- de información. Un proyecto en el que todas las colaboraciones son importantes.

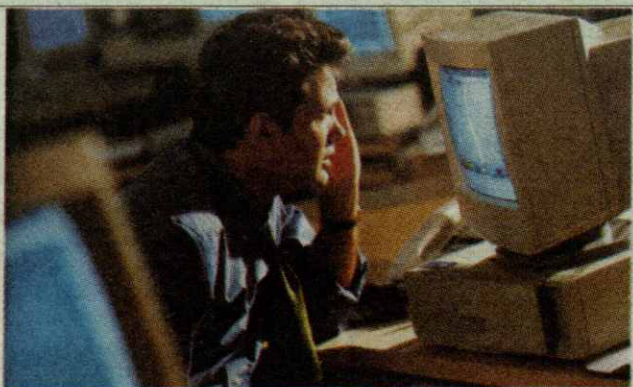


Era comunicacion de besonh

ARAN INFORMACIÒN qu'incie era sua caminada damb aguest prumèr numerò, vò convertir-se en referèncià informatiua de toti es municipis que formen era Val d'Arán. Ues huelhes a on s'ei veigue reflectida era societat aranesa, es sòns ahèrs, es sòns projèctes, es sues dificultats, es iniciatius dera sua gent damb era onica voluntat de bastir en un "país" un punt de referèncià entà Catalonha, Aragon, Espanha e França. Cercant era relacion damb persones, eth carrèr, damb desirs de toti aqueri que trabalhen desd'er òci, eth comèrc, eth bestiar, era cultura, era educacion, er esport eth dia a dia ena Val d'Arán.

ARAN INFORMACIÒN a per deuant un rèpte, eth de convertir-se ena cadia de comunicaciòn des aranesi, d'aqueri que trabalhen code damb code amassa damb nosati e tanben, de toti aqueri que mos visiten. Toti, son importants entath bastiment deth nòste futur.

Aguest ei un difícil rèpte mès non ei impossible, que sonque se pòt arténher desd'eth respècte e era objetivitat, esturments presents en aguest periòdic qu'aué, per primer cop, arrive enes sues mans cargat d'illosions e -coma non- d'informacion. Un projècte en eth que totes es collaboracions son importants.



aranINFORMACIÒN



La más palpitante **Información local**. **Cultura**, **Deportes**, **Actualidad**, **Economía**, **Servicios**, un medio de **Comunicación** mensual más cerca de tí.